

житів стаги вуліста луки,

🛱 собранім дшрод ва моченика, турскаги впіскопа.

ΚΑὶ ΕὖΛίετα, ἄμτιοχίαμμα είμω ρόμομα εξ, βράνδ κε χήτροετίν. Οπητά πε είμω ΕὖΛίε, πο ποβελεμίν πετρὰ ἄπτολα: χέλμια πε ἄπόστολωβα, πο ποβελεμίν πάνλα ἄπλα. Θοωέςτβοβα δο ἄπόστολωμα, μαμπάνε πε πάνλδ, εγόπε ή πομαμόβα πάνελα πητὰ βα ποσλάμια: ψέλδετα κδι λδκὰ, βράνδ βοβλήδελεμμι βο Γλά. Ούμρε πε κο Εφέρε, ή πογρεβένα τάμω: πρελοπήσα πε ποσλέμι βα κωμεταμτίμοπολδ, το ἄμμρέςμα ή τιμοχέςμα ἄπλω, πο βρεμεμάμα κωμετάμτια μαρά, εδίμα κωμεταμτίμα βελήκανω.





êvale Ö akkà.

LAARÀ Ä.

ά: Πρεμικλόβιε начинательное λ8κή. Ε: Βαχάρια ή Ελίεα. Βέτχ. Ει: Ιωάκηχ κρτήτελь κακόβχ ήματь δώτη; κ: Βαχάρια η Εκπχ κπίς επίτης κ: Παρίκης η Εκπχ κπίς επίτης κτις επίτης κτις επίτης επίτης

Глава В.

3: Ποβελέμτε κέταρα 3ντθετα. 3: Ράτδο χρτά επτα. Τι: Πέτμα Δετλωβά. Κα: Ψυρέξαμτε πτοδο. Κα: Ψυμμέμτε αρίμμο. Κα: Θυμεώτα πριέμλετα μα ωξάττα πτα. Κα: Πέτμα ευλιεώ μοβα. Κα: Πέτμα προρούμμα. Α: Ραττέμτε πτοδο χχολία. Αδ: Ολιωμτά η βοπροωάετα πτα, χβοθμάχετατα λέτα ελίμ, εξυμτέλεμ βο εβατήλημμο.

LAABÀ F.

к: Ішанни кртитель проповедвети. 51: Свидетельство всто в постовед в темнице. Ка: Ійси крещаєтсь. Кг: Родословіє їйсово.

Глава Д.

й: Піся постився, й йсквейвся. Ві: Оўчйтя вя назаре́ть. йв: Оўднвлающымся встёмя. Йд: Проро́кя во свое́мя сэте́че. ства не пріатеня. Лг: Де́мшня йзгона́ется. Лн: Те́ща петро́ва йсцала́ется. Лі: Й вей немощетвующій. Ла: Й де́мшни йспо. ва́дуютя ійся бы́ти хрта.

Глава̀ ё́.

7: Хртоск на корабла оўчнтк. 5: Рыбк ловнтва. Ві: Прокаженный. Бі: Вк пветынахк люлитса хртоск. Ні: Разслабленный. кз: Лечій мытарь. хд: Посты й скирби апливя, по вознесеній хртовь. хз: Налаганіе ризы новы на ветувю. хз: Віно новое вх меци ветун влагаємое.

LAARA S.

3: Ογνεμαμί κλάσω τερβάθωϊΗ απ εδασώτδ ατοροπέραδο. 5: Ρδκά ηβεόχωσα απ εδασώτδ ηεμπλάστελ. 7: Йβεράμιε αδοθηάρετα δήτολωσα. κ. Ηπαμμ αλαπέμμι. κ. Ηπαίμμα γόρε. κ. Αθαμμ απαπέμμι. κ. Ηπαίμμα γόρε. κ. Αθαμμ απαπέμμι ω επε αμέτη ψέλρωμα. π. Οδνέμα απο εδνειά από αράτα. π. Αρέσο λόσρος η γιαλός. π. Β. Αβλήμως τα εέρλησα. π. Θλώματη ελοιασό χρτόσα, η ταρήτη π.

Глава 3.

а: Рабх стоначальника. Б: Вера стоначальника. Ті: Сынх Единородный вдовы вх наін'є воста. Йі: Посылаєтх їшання два оўченика ко хото. Кд: Свидетельство їйсово ш їшанн'є. Тг: Пища їшаннова. Тз: Жена грешнал следами шмочаєтх ножів їйсовів.

Глава й.

В: Жены сляжащым хотя ш йментй свойхх. Д: Притча сеющагш. Бі: Светильники на скещинце. Ді: Мти й братім хотова. Кв. Запрещаєти хотоси ветря, й бури водиси. Кз. Демшиствяємый во стране гадараншки. Тв. Свинін гадараншки. Тв. Свинін гадараншки. Та. Дщерь ївірова. Тг. Жена кровоточащам. Нв. Смерть, сони.

Глава б.

а: Посылаются оўченнкі проповедати цотво ежів. З, ді: Слава человекшях ш ійсе. гі: Пать хлебы й две рыбе. й: Исповеданів оўченнкшях. йд: Спасті й погобити дошо. йн: Прешбраженів ійсово. йс: Хота подобаетх слошати. йз: Лонствомый. йз: Кто ш айлшях первый; йд: Йзгонаай кто демшны ш ймени ійсове; йв: Самарітане не прівмлюцій хота. йз, йд, ўа: Тріе последствоющій ійсо, но не по томожьсе право.

Глава ї.

а: Ведльдесьти обченнийки посылаютсь. 7: Градими, пропов'едь вбола не пртемлющьми, горе глаголетсь. 31: Возьратившесь седльдесьти. Ка: Кто ближній; 7: Члв'еки, ви разбойники впадый. 7г: Вамаранини. 7и: Марда й маріа, сестры. Лв: Вдино всть требъ.

Глава й.

й: Оўчніча ійск оўчнкі молічнсь. і: Просай пріємлета. І: Йзгонаетсь демина гляхій. Іі: Цртво на са разд'яль. щессь. Кз: Жена коздвигшае гласк ш народа. Кд. Ічден знаменіе йцвчк. Ла: Царица южскае. Лг: Светильника на свещинице. Лз: Ійсх, шседва оў некости фарісеска, запрециаета лицемерію йхх.

Глава бі.

ā: ΚΒάς φαρῖς 668 Ε: Κος ω πολοβάς το βοώτης Α. Π: Επε μεποβέλατη ω χρτέ πρεί νελοβέκη. Τ: Χδλά μα ετάς αχά. Ει: Χραμήτης πολοβάς το μηχοήμετβα. Ει: Υελοβέκο βογάτωμ, ετώπε εξιοκοβής μήκα. κβ: Ης πολοβάς το πεμής α ω χδιμή μάμιση, ντο πάμμα, μηπέ ω τέλτ, νήμο ωλέπλημας. Τά: Ηςκάτη πολοβάς το μίζικο. Τά: Ηλέπε εοκρόβημε, τάμω εέρλης. Τε: Γίλ βοσβραμμάκης ω βράκο. Τά: Τάτο μομη εραλιή. Τά: Γέρημι ετροήτελο, η μελρωή. Τές: Ράβο λοκάβωη ρασεξυθημί. Τάς: Οτης μα δέλτα. Τές: Βρέμα μας Ρασλικόμιο κο νελοβέμτο ράλη εξίλια. Τές: Βρέμα μας Γορίμες με ης κομάρημε. Της Πρημηρήτης ος εσπέρημεσμος κο ποτώμες με ης κομάρημες. Της Πρημηρήτης ος εσπέρημεσμος κο ποτώμες με ης κομάρημες. Της Πρημηρήτης ος εσπέρημεσμος κο ποτώμες με ης κομάρημες. Της Πρημηρήτης ος εσπέρημεσμος κο ποτώμες με ης κομάρημες. Της Πρημηρήτης ος εσπέρημεσμος κο ποτώρημεσμος το πάρος το πάρος

LAABÀ FI.

а: Піла́ти см'ксй кровь галілеєви си жертвами йух. Д: Сто́лпи ви сілшаме. Б: Смоко́вница непло́днам. Аі: Жена слаченам йец'ел'евшам. Ді: Зе́рно горчи́чное. Ка: Ква́си ви мукт. Кг: Вопрошеніе, Зще ма́ли спаса́емін; Кд: Подока́ети подвица́тисм внити т'есными враты. Лв: Йршди лиси.

Глаба Ді.

в: Воднотрядоватый нёкій ва сябышту йеціслаайса. З: Первоседаніа. Ті: Подобаета звати ницыа. Бі: Вечера веліа. Кг: Оубеждаюцій вийти. Ки: Столих созидалі.

LAARÀ ÉI.

Д: Притча совцы погибшта. й: Драхмы. й: Й сына блуднаги.

LAARA SI.

й: Притча домостройтела, расточившагш ймента гдина своегш. Ті: Никтоже люжети двема гдинома работати. Бі: За. коня й пророцы. Ді: Богатый й лазарь.

Глава 31.

а: Собладны. Г: Подобаета шетавити брату кальшемусл. г: Раби неключилій. ап. Деслть прокаженній. К: Когда прійдета цртво бжів; КГ: Джехрісти. К5: Кій день будета воньже бйа челов Еческій шкрыетсл; ЛГ: Душу спасти й погульнти. ЛЗ: Тело й сорли.

LAAKÀ HL

к. Сваїд нечестивый й вдовд. Т. Фартсей й ліытарь молацийна. Ет. Фтрочата. Ет. Снцевых цртво бікте. Кв. Продати вся, й раздати ницьмих. Кд. Богатти невдобь внидвтх вх цртво бікте. Ки: Ліди шставлаютх вся. Ла: Предрече свою смерть їйсх. Ле: Слапый просай прозираєтх.

LAABA ÖI.

В: Закуєй мытарь. Кі: Человеки благородный, давый десать мийси десатимих рабшлік. Кд: Ійси градети во верхимих. Ла: Пла-чети ш неми. Ла: Йзгонасти продающью й купующью ви стимщи.

TAAKÀ K.

7: Крещенте тwáнново шквав; 3: Втногради шдаемый дела. телеми. 31: Камень краевгольный. Кв. Аще достонти кесарю

дань дамти; кз: Саддукен прекословащин воскресению не быти. ма: Какш уртоси сни двдови;

LAARA KA.

к: Вдокица оўбогам, ввергшам двів лептів ви газофулакію. є: Ш разоренти стилища. к: Й верлима. Д.: Рати й нестробнтм. кс: Знаментм предидущам шкрокентм сна человеческагш. кд: Подобаети внимати, да не штагчаются сердца. кs: Подобаети баёти.

LAARA KB.

Τί: Ϊέλα πρεμάτελο ΐθεα. Ξ: Ουνενημοί ουνουσκάθυτα πάεχδ. Ξί: Θτάα βένερα τίλα. Κα: Λωσοπρέντε βο ουνενημέχα, κτό κα μάχα σόλιμ; τα: Θατανά πρόεντα εθατή ουνενηκή. Τά: Ημυτόπε λημιμμαία ουνενημοί. Τά.: Πρηχόμντα ΐθεα κα γορέ ελεωνεττά. πά.: Πότα εγω τάκω κάπλη κρόβε. πά.: Ίξηνο λοσμάντε. πί: Ούχο μάλχοβο. πά., πή, ξ: Πετρόβο ωβερπέντε. ξη: Ρδημώντεα ΐνεδ. Θ: Επτή ενα μόλητεα.

Глава йг.

В: Шклеветвыть ійса пред пілатомя. З: Возпосылаєть его пілать ко йршдв. й: Варавва шрешаєтся. Ке: Їйсь же предаєтся воли івдеєвь. Кз: Женьі рыдающых ш немя. Лг: Распинаєтся ійся. Ль: Порвітанія ш вонишвя. Др. Й единагш ш блодівй хвлд. М: Вмуже запрещаєть дрвій. Мь: вікрою спасыйся. Мд: Затемненіє солица паче естества. Мь: Їйся йздше. й: Ішсифя ш арімадеа. Пі: Гробя ійсовя.

Глава кд.

а: Жены помазвита ійса. Д: Два агтла. Гі: Два Ш оўчени. кшва ходащін во Еммався. Ла: Ійся невидимь бысть. Лв: Сердце горацее. Ль: Ійся ста посред оўченикшва, глагола: мира вама. Ле: Фверзаета оўма оўченикшва. Ла: Шкатованіе дха стагш. На: Вознесыйса ійся на нбо.





êxe @ akki ctárw évala raabgi.

Ä	ŵ	написа́нїи.
A R	ŵ	стрегощнух пастыржух.
ŕ	ŵ	ะพัพธเมษาห.
		йник пророчнук.
<u> </u>	ŵ	BLIBILIEME PARTÓNE RO IWAHHS: BE MATEREN, T.
ន៍	ŵ	копрошинух їшанна.
র	ŵ	nekŠwenin enchteat.
5 3 11		имбиремя двух бесени: вя марке, ã.
Ã	ŵ	теци петровъ: вх матден, й: вх маркъ, к.
Ā ī	ιÛ	пецтатвыших и разанчных недвошва: ва матден, Д:
		ва маркъ, г.
āı	Ŵ	ловитет рыбя.
Ŕı	Ŵ	прокаженичемя: вя мач ден, 5: вк маркъ, Д.
۲ı	Ŵ	разславленными: ви матден, ті: ви маркы, є: ко виан-
		нъ, <u>З</u> .
χīι	Ŵ	лечін мытарь: кя матден, ўс: вя маркь, ў.
지 등 등 경 평	W	нивщеми свув рвкв: би матден, ка: ви маркь, 3.
รีเ	W	йзбранін айльстъми: ви матден, Ді: ви маркь, й.
<u> </u>	W	блаженныхх: вх мат ден, 6.
	W	сотниць: вх матден, 3: во iwannt, 5.
ĀI K	W	chint blobhyt.
	Ŵ	посланных W вшанна: вя матден, К.
Ka	Ŵ	помазавшей гаа муромя: вя матден, Вв: вх маркт, йд: во
		iwannt, Bi.
ĸ	W	притчи ствощаги: вх матден, кд: вх маркт, Д.
Кľ	Ü	PARICEMENTH MOOD HE ENTOURY: ET MATTAGE AL TE ET MACKE. T.

W диерн архтечнагшговь: въ матден, бі: въ маркь, бі. кe W провоточивъй: въ матден, 51: въ маркъ, 71. ĸs Ü посланін сібоюнадесате, въ матден, Ді: въ маркь, Ді. ŔЗ Ü патихи хавефхи, й ш двою рыбь: на матден, кв: ки КH MAPKE, BI: BO IWAHHE, H. W гіни вопрошенін: вх матден, яг: вх маркь, кд. БĄ. W прешбраженін ійса хота: въ матден, ад: въ маркъ, ке. Ã Ŵ Бъснъющемем на новы мъсмцы: вя матден, ñe: вя 74 MAPKIE, KS. W помышлающих», кто болій беть; вя матден, йз: къ ÄΚ маркъ, кз. Ŵ неповел'Кничат воел'Кдовачи: вх мачден, т. ٦̈́۲ W тавленін седмидесати. Ä W вопрошиемя законниць: вя матден, нд: кх маркь, да. 76 W впадшемя вя разьойники. ãs. Ŵ ма́рдік й марін. 13 W MONHTER. ÄH Ŵ нивщеми въса габуа: ви матаен, кв. 7.4 🗓 возопившей гласоми W народа. М Ŵ прогащих Знамента: вя матден, кс. ÃA W фартсен звавшеми тпса. ÄK W окаанти законникшвх. ÃГ W кваст фартеенстеми: ви матден, яв: ви маркт, яв. Į, W хотышеми раздилити иминіе. ЙB Ŵ богат кмя, емуже бугобзись нива. ÄS W галілеска, й йже бахв ва сілиать. M3 Ü нибщеми дбук недвжени. йH W притчахх: въ матден, ка: въ маркъ, Д. M,A, Ŵ вопрошшемя, аще малю спасаемыхх; Ħ Ŵ рекшихх інсови йршда ради. Ĥ4 **W** воднотрудоватомя. HB W не любити первовозлеган**іл**. Йſ Ü Званных на вечери: въ матден, на. ΉŽ

Ü столпт притча. He Ü стт окіца прити. HS Ŵ Шиедшеми на стран8 далече. H3 Ŵ приставнице неправедиемих. ЙH W GOTÁTEME H W MÁZAPE. H.A. Ŵ дееатн прокаженныхх. W с8дій неправеднікми. Ŵ мытарн й фартсен. 🛱 вопрошшеми богатьми інса: ви матден, ма: ви маркт, кд. W cartnut: ex mat den, Ad: ex maprit, Ta. Ŵ закуе́н. Ŵ Шиедшеми пріати себт цртвіе. Ŵ пріємшихх дебать мийсь. Ŵ жребати: вх матден, ме: вх марк'в, лв: во вшанив, ле. W вопрошинух гда архібребух й старцебух: вх матден, ми: вх mapirt, TE. W віногра́д в притча: вх матден, ні: вх маркт, а́б. Ö W вопрошающих кинсона ради: въ матден, не: въ маркъ, хз. Ö4 W садавивехх: вх матден, не: вх марить, ли. ćŠΚ W вопрошенти гіни ка фартеевма: ва матден, не: ва марőг W вдовиць, ёже двою пеназю: вх маркь, ма. άľ W кончин вопрошенте: вх матден, нз: вх маркт, мв. обе W пасцъ: въ матден, Fr: въ маркъ, Же. ជីន W стадающихса, кто болтн; въ матден, хз: въ маркъ, кз. മ്ദ **W** непрошенти сатанин-Е. ĊЭ́н Ŵ оўничнженін йршдовъ. co'Y W плачвщихся женахх. ñ W покальшемел разбойницъ. ΠA W непрошенти телесе гана: ва матден, зн: ва марке, ми: во λiñ iwannt, in. W KABÓNTE. ñr



предисловів

Eme W askh ctárw Evaïa.

Ука бібественный, анттохіаниня оўбш бів родомя, врачь же хитростію, й вижшичи премудрости миога, не точію же, но й екрейское наказанте йзвыка до конца, во Гервеалими пришеди, Егда гда наши обчаше. Поже ивцыи рекоша: й тоги быти ш седмидесьтих апостиля, й ш мертвыхх воставшь хоть, собети са клеопою. Вознесшься же габи, й пачля веровавшя быти сошествена, й последователь толья, глаголь, пачля. Й оббо списавя воль со всакимя извествоми, takore û camoe to hayano êrw wêabaafta, no nathhadecathya лЕттьхи хотова вознесента. Пишети же ка деофтав сугнанттив ебщь й кнезю: Еже во державный, на кнезтехи й игеминтехи глаголашеса. Й пачель рече во премину фісту: державный фісте. И вежки человени птолюбивый, державу най страстыми вос. пріймя, деофіля всть державный, ейречь біолюбеця, йже й достоних беть поистиние слышати стаги вулга. Тридесато. лЕтени обеш сый год крестись, понеже той возрасти совершен. HUH: BY HEARY YEADE EKY GET'S HAH HEKKECHY HAH HEKKECHY. Родоглови во того лука, й возствать матдей, таки да тавити, ійки йже нын-е родивыйсь по плоти, ш біта беть. Виждь оўбш родогловіе, какш совершается на біта: й ійкш да оўветны, ганш все вже погредть соща, на бгв возведета, й сыны тво. ритв, сего ради воплотисм. Имать же ино реши, не в вровашесь рождество гоне, понеже безгыменно суще: хота ебы MEHTH KAAPORECTHIKK, MIKO H HHOPJA EEZ CEMEHE GLICTL YEAO. века, ш дольниха восходита ко адамв, й ка бов, точок не глагола намя: аще не в врвеши, каки вторый адамя бысть

БеЗ с'Кмене, кзыди мій оўмоми ки первому адаму, й шерыце. ши того без семене бывша W бга, й прочее не неверян. Йувта же нецын, како обым матаей тоспфа таковла гла. ГОЛЕТУ ЦПТИ СПНА, ЛУКА ЖЕ ЙЛІН; НЕ ВОЗМОЖНО ЖЕ ТОГІЙЖЕ двелью стибих быти сына. Глагола обы бу сель ваки такшвя й йлій единоліатерни братта, йногш же й йногш сотца. Оўмерх еўбы йлій безчаденя, приведя жену бей такшвя джтотворити Ш нем. Й такш глаголетса: їшсифи їакшкль, сый сынк по встествв, й нати по законв. Такшех обеш встествомх того роди: й по йстинь й по встветву прочее сынж тогш есть, илін же по закону точію бысть сыня. Йбо законя повельваше, аще кто обмреть безчалень, сеги жень спрагатися Братв втш. Й вже ш негш рождшеесь, мнимо свще оўмер. шагш, аще й по встеству живагш бысть. Тълже добръ благо. в в в тницы глаголюти, й не сопротивлаются. Матерей обы веттетвеннаго соп ца вшенфова воепнебети: лвка же йже по закону стца вст вликнаети, епречь плін: такт да тавати СВОЙ, ТАКШ ГЕРШ РАДИ РОДИГА ГДА, ТАКШ ДА ВСТЕСТВО Й ЗАКОНХ WEBATHTY.





Ö AKK STÓS GARTOGTSTBORÁNÏS.

Глава а.

онеже оўбы мнозн начаша чинніти повібсть й навібствованных вх насх вещехх, Ійко. же предаша намв, йже йсперва самовидцы й слоги быбыйн слокесні: Йзволисм й мнів послітдовавшо выше встух йспытим, порждо писати тебів, державный деофіле: Да разомівеши, ш нихже набчилсм всй словестух оўтвержденіе.

Τικίετα πο μημ πρωμα μαρά ιδηέμεκα, ιερέμ ητκειή πωτη βρίστα το βρίστα. Επω το βρίστα το βρίστα. Επω το βρίστα το β

На ржтко чтнаги предтечн й кртитела йманна, на літвргін. Септемкріа кг на зачатів йманна кртитела. Во врема сіно, 11 Hi 3Ã Ã

Ā

3ā Ē

3

ŝ

ē

неплоды, й оба заматоревша во днехи свойхи въвста. Бысть же служащу вму въ чину чреды своей пред бгомя: По обычаю сващенничества, ключиса ем8 покадити вшедя вя церковь гани: Й все мно. -"Д, "ЖДОТ ЖА" ВНА МАТА ВАТИЛОМ ВТО НОДИЛ ОВТООЖ мійма. Минсь же вмв йгіль гань, стой шдесною Олтары кадильнаги: Й сметись захаріа видеви, й страхв нападе нань. Рече же их нем8 аггля: не бойсм Захаріїв, зані вуслышана бысть молнтва твожі: н жена твож Елісавети роднти сына тебть, н наречешн HMA ÉMS IWAHHR. Å ESZETK TEGT PAZOCITA H BECÉNIE: H мнозн ш рождества вст возрадвител. Бедета во ВЕЛІЙ ПРЕД ГДЕМЯ, Н ВІНА Н СІКЕРА НЕ ЙМАТЬ ПНТН: Н ДХА стапо неполнитем вще на чрева матере своем. Й мно́ги \overline{w} сыншви \tilde{i} нлевыхи \tilde{w} брати́ти ко \tilde{r} \tilde{k} \tilde{s} \tilde{r} \tilde{s} йхв. Й той предидеть пред нимь дхомь й силою илінною, швратити сердца отцемя на чада, й противным въ мудрости праведныхъ: обготовати гави люди совершены. Й рече Захарїа ко агтав: по чесомв разбити сїї; язя бо бемь старя, й жена мож Заматор вын во днехи свойхи. Й швещави аггли ای рече вмв: язя вемь гавріная предстожн пред бгомя, й послани бемь глаголати ки теве, й влаговестити тебт сій. Й се бодеши молча, й не могій прогла. голати, до негшже дие бодоть сій: зане не вибро-BANE ÉCH CAOBECÉME MOHME, THE CESASTIM BO BPÉMA свое. Й втвша людіе жабще захарію, й чважхвсж коснащу вму въ церкви. Изшедъ же не можаше глаголати ка нима. й развмеща, тако виденте

Й

يَ آ

ÃI

Ē١

řı

Ã١

ĕ١

ន៍រ

ន្ទីរ

ñı

ĸ

БÃ

КВ

видть въ церкви: й той вть помавам ймъ, й пребываще итмъ. Й бысть тако йсполнищасм дите слъжбы его, йде въ домъ свой.

КA

ĸe.

КS

ĸз

кн

ĸΔ

Ä

ÃА

ÃВ

ĀΓ

Ä

ã6

Конеця зачатію ішанна.

Прествий ржив всейнна.

Вв месяця же шестый посланх высть аггля

ΓΑΒΡΙΉΛΗ Ѿ ΒΓΑ ΒΟ ΓΡΆΔΗ ΓΑΛΙΛΕΉΓΚΙΗ, ΕΜΕΜΕ ΗΜΑ ΗΑ ΒΑΡΕΤΉ, ΚΗ ΑΒΉ ΕΙΕΡΕΝΕΉΗ ΕΙΕΜΕΚΕΗ, ΕΜΕΜΕ ΗΜΑ ΙΕΜΕΛΗΣ, ΕΙΕΜΕΜΕΣ ΑΙΕΙΑΟΒΑ: Η ΗΜΑ ΑΒΉ, ΜΑΡΙΆΜΗ. Η ΒΕΜΕΛΗ ΚΗ ΗΕΗ ΑΓΓΛΗ, ΡΕΥΕ: ΡΑΔΕΉΓΑ ΕΛΑΓΟΔΑΤΗΑΑ, ΓΙΑ ΕΝ ΤΟΒΟΉ: ΕΛΑΓΟΓΛΟΒΕΝΑ ΤΕΙ ΒΗ ΜΕΝΑΣΗ. ѼΗΑ ΜΕ

видивши сметисм и словеей вги, й помышлыше, каково бедетя цивлование сие. И рече аггля ви: не

войсм маріами, швретте во вагодать ї віа. Й се Зачнешн во чреве, й родишн сна, й наречешн ймм

емв ійся. Сей бъдетя велій, й сйя вышнагш наречетса: й дастя емв гдь бгя пртоля давіда Отца Егш: Й воцаритса вя домв іакшван во въки, й цртвію

вти не бодети конца. Рече же маріами ко агтло: каки бодети сії, начеже можа не знаю; Й Швт.

На багов'Ещенте престаба біды, на атт'бргін: Во днеха сінтах, зачата ватсавета жена захартина * Сте же й ржтку тшанна предчечи на оўчрени. щавя аггля, рече бй: дхя стый найдетя на та, й сила вышнаги шевнитя та. тымже й раждаемое сто, наречется сня вжій. Й се блісаветя йжика твол, й та зачатя сына вя старости своей: й сей мідя шестый бсть бй, нарицаємьй неплоды. Гйки не йзнеможетя ш бга всякя глаголя. Рече же маріамя: се раба гдна, боди мий по глаголо тволемо, й шиде ш ней аггля.

Конецк багов финин на літвргін.

Роставши же марїамя во дий тыж, " йде вя гфр_ **И** нам со тщаніємя, во градя їхдовя. Й вниде вя домя захаріння, й цевлова влісаветя. Й бысть, ійко оуслыша блісаветя цилованіе марінно, взыграсм младенеця во чревъ въ й исполнист дха ста влисаветя. Й возопи гласоми велінми, й рече: благословена ты ви женахи, й влагословени плоди чрева чвоего. Й ЖК8Д8 мн в сїє, да прінде міти гда моєго ко мн в; Се́ во наки высть глася целованам твоеги во общин мое́ю, взыграєм младенеця радощами во чре́вть мо. емя: Й блаженна в бровавшам, таки будетя совершение глагшланнымя ен w гаа. Й рече маріамя: величнтя дуща мом гаа, й возрадоваем дхя мой ш бэть спеть моеми: Гінкш призрть на смиреніе рабы своей: се во W нынь обблажать ма вси роди. Мкш сотворн мить величие сильный, й сто йма всто.

На баговещенте, на обтрени: Во дий соны воставши мартамх," Сте же й на пима праздники престыв бубы. йд. М Ма

īs.

13

ÃН

М́К М́Г

щY

мб мв мв мв мв мв Престопн हाएक.

Й мать втю въ роды родшво болщымся втой. Вотворн державо мышцею своей, расточн гшрдым мыслію сердца йхв. Низложн сйльным со престшло, й вознесе смиренным. Алчощым йсполни благо й богатыщымся шпостн тщы. Воспрійто ййля отро. ка своего, поммиоти милисти: Мкоже глагола ко оцемь нашымь, авраамо, й стмени втой до вта.

पणमे ह्यौकः

Превысть же маріамя ся нею ійки трі міжелцы: й возвратиєм вя домя свой.

Конецк вфв.

Чти рождество ішанна:

βλίτακέτη πε ήτπόλημε βρέμα ρομήτη ξή, ή ρομή τωμα. Η ελώιμαιμα δκρείτα πηβόμιη, ή οξήπηκη ξώ, ιδικυ κοβκελήτηλα ξέτα τζά μότα το οξιμών με μέν: ή ράμοβαχδεα εκ μέν. Η δωίτα κο οξιμών μένα, πρίημομα ωβράβατη οτρογά. ή μαρημάχδ ξ ήμειεμα ότιμα ξιώ, βαχάριν. Η ωβάμμα μα μάτη ξιώ ρενέ: ηλ, ηο μα μαρετέτε μώλημα. Η ράμμα κα μέν: τδικυ ημκτόπε ξίτα κα ρομίτα το πωριμά το πλαγόλα πάκα. Η πομαβάχδ ότιμο ξιώ, ξή κα κάκυ και χοτάλα μαρειμή ξ, η ητπρόιμα μιμήμο, μαπητά γλαγόλα: ιωάν κα οξίτα ξιώ δείε, ή αβμάχδεα κιλ. Εδερβόιμας πε οξίτα ξιώ δείε, ή αβμάχδε ξιώ, ή γλαγόλαιμε δλοείτα ήχα, ή κο κεθί ετρανά ίδι είκτική πακολαίμε δλοείτα ήχα, ή κο κεθί ετρανά ίδι είκτική

йн Кй

, H

ЙΔ

ЙR

йr

ΗĂ

Й6

HS.

й,Д,

ig ig a

ž Ž

ža že Ποκιβμαεμή κάχδ κεή γλαγόλη είμ. Й πολοжήщα κεή ελώшακμιϊή κα εέρμμα εκοέμα, γλαγόλωμε: 4το οξίω Θτρουά εΐὲ κάμετα; ή ρδικά γμηλ κίὰ εα ηήμα. Й Βαχάρια Θτέμα Εγώ ηεπόλημελ μχα ετα, ή προρόνε ετκοκά, γλαγόλα: Ελγοελοκέμα γμα κία ιπλέκα, ιδίω ποείατη, ή εστκορή ηβκακλέμιε λύμεμα εκοήμα.

ភ្ជ័ន

ูรั3

ន្តីអ

ãA.

Õ

ĆΑ

ÕВ

σ̈́r

ďλ

Ö6

Θ̈́3

фH

٥,

Прествий рождествв ішанна.

Η κοβλκήπε ρόγα επατέμιπ μάμα, κα λομό χα_ Βίλοβι Θίγροκα εκοερώ: Τήκοπε γλαγόλα οψείτω επωίχα εδιμηχα ω βικα προρώκα ερω. Οπατέμιε ω βράγα μάιμηχα, ή ήξ ρδκή βείχα μεμακήλαιμηχα μάτα: Θοπεορήπη μήλοςτα το Θίγιω μάμημη, ή πομπηδίτη βαβικτα επώή εβόη: Κλάτβδ, είν κλάτελ κο άβραάμδ Θίγιβ μάμεμδ, λάτη μάμα, Εεξ επράχα, ήξ ρδκή βράγα μάιμηχα ήξιάβλωμωμέλ, θλοπήτη εμδ πρεπολόκιεμα ή πράκλοιο πρεξ μήμα κελ ληή πηκοιτά μάμερω.

Чти ржтко істанна:

Й ты Этроча, пророка вышнаги наречением: Об предидении по пред лицема гдинма, обготокати п8тй вги.

Прествий ржтво вшанна.

Αάτη ρά38Μα επαεέμια λιόλεΜα ετώ, κο ωετακλέμιε Γριέχα ήχα: Μλραϊα ράλη μέτη εξά μάωειω, κα μήχακε ποσετήλα εξτα μάσα κοστόκα εκώωε: Προεκτήτη κο τανά η σέμη εμέρτη σέλλιμωα, μαπράκητη μόση μάωα μα πέγτα μήρεμα. ũ

ã

ř

Отроча же растыше й крыплышесы дхомя: й къ кя пвстынахя до дне гавлента скоего ко тили.

Конецк ржтвв ішанна, на оўтренн й на літвргін.

Глава в.

ысть же ко дий тыж, * изыде повельніе W κέταρα αντθετα, написати всю вселенивю. Gïè написанїє первое бысть, владжців сурією ку. ринію. Й йджх8 всй написатисм, кождо во свой гради. Взыде же н ішенфи ш галілен, ніз града наза. рета во вуден, во гради давідови, йже нарнцается видлееми, зане быти емв ш домв й фтечества давідова, Написатись св марією шврвченою вмв же ной, ебщей непраздной. Бысть же веда выша тами, неполнишаем дніе родніти ви. Й родні ена екоего первенца, й повита єго, й положи єго ва телеха: ЗАНЕ НЕ ВЪ ЙМК МЪСТА ВО ОБИТЕЛИ. Й ПАСТЫРТЕ втух ка тойже странт вджще, й стрегуще стражу ноциби о сталь своемя. И се аггля гднь ста вя HHXX, Η CΛάΒΑ ΓΙΉΑ ΨΕΪΑ ΤΙΧΧ: Η ΘΥΒΟΑШΑCA CTPÁL XOME BEATHME. H PETE HME AFFAE: HE BOHTECA, CE BO влаговівстьбю вамя радость велію, ідже бодетя всівмя лидеми. Гики родист ками диесь спси, йже всть хотося габ, во градъ давідовъ. Й се вамя знаменіе: швржщете младенеця повить, лежащи ва гаслехв. Й

Ви навечерте ржтка уртова й на т часть: Во днехи сонтехи

3Å Ë

Bi Bi Ai

.

ï

ĔI FI

ÃI

κηεβάπδ ενίστι το άργλομα μησκεστιο αψή ηξηγίχα, хвальщих бга, й глаголющих ве влава въ вышних БГУ, н на земли миря, во члвибувух блговоление. Й высть мкш Шидоша W нихв на нео аггли, й члвецы пастыріе реша дрбек ко дрбев: прейдемя до видлеема, й видимя глаголя сей вывшій, йже гаь сказа намя. Й пріндоша поспешшест, й воретоша маріамя же й ішенфа: й младенеця лежація во гаследя. Виджеше же сказаша в глаголь глаголанномя ймя ю отрочати семя. Й вси слышавшін дивишасл ю глаголанных W пастырей ки ними. Маріами же совлюдаще вей глаголы еїй, слагающи бъ сердцы своемъ.

🚺 возбратишасж 🔭 пастыріє, славжще й хвалжще Пета об вобхи, бие слышаша й видеша, биоже глаголано высть къ нимъ.

Вонеця накечерію ржітка хрітова, й ї-му часу.

Й Егда неполиншаст бемь дией, да шерчжить его, й нарекоша йма емв ійся, нареченное аггломя, прежде даже не зачатем во чревъ.

Прествий шкрабзанію.

Й Ёгда йсполиншаст дніє сочищеніт ей по BAKOHS MWYTEOBS,

Рознесоета его ** во јервеалим**и**, поставнуги его Ппред гдеми. [Мкоже Есть писано ва законъ

На шкркзанте гоне, на аттергін: во врема отно возвратишава На сретение гоне, на литергии:

во брема отно, вознегоста родитела отгроча гиса

34

34

ĒΑ

Į١

ĕ١.

ร์เ

31

ЙI

ای

ĸ

кв

Ŕľ

ĸe

ĸs หัว

K.A. Ä Пa

кн

ÃΚ

ãг ÃÃ

ñ6

ลีร

ганн: гакш вежки младенеци можеска полв, развер-Зам ложесна, сто гавн наречетсм.] Й еже дати жертку, по реченному вк законт гани: два горанчища или два птенца голвина.

сѐ * б'Е челов'Екъ во Гер8сали́м'Е, Ем8же й́ма су̀мешнъ: й челов'Екъ се́й пра́веденъ, й благоче. стива, чам обтекти ійлевы: й дха бей ста ва нема. $\hat{\mathbf{H}}$ ET $\hat{\epsilon}$ $\hat{\mathbf{m}}$ $\hat{\mathbf{w}}$ $\hat{\mathbf{$ смерти, прежде даже не видить хрта гана. Й прійде дхомя вя цёковь, й беда введоста родитель отроча інса, сотворити йма по Обычаю законному ю немя: Й той прієми вто на рвив своєю, й багослови бта, й рече: Нынть Wп8щаеши раба твоего влюо, по глагол втвоем св миромв: Тики виджет бин мон спасенте твое, бже бси оуготоваля пред лицемя вежхи лидей: Свети во Шкровенте назыкими, н славв людей чвойх вйлж.

Конецъ сретенію на оўтренн.

Т вт ішенфя й мти всти чуджщася щ гла. гольмых и немя. Й багословн а сумьшня, й речь ка мрін мітри всто: се лежніта сей на паденте, й на востаніє мишенмя во ійли, й вя знаменіє прерта каємо: [Й тебт же самой дошо пройдети орбжіе,] такш оўвш да Шкрынтсж Ш мншги сердеци помы. шлента. Й въ анна пророчица, дций фанбилева, W

На срътенте гоне, на обтрени, й на памать сумещих втопртимца: Во врема соно,

кольна асирова: сій заматорькши во днехв мнозьхв, живши сх можеми седмь льти ш дъвства своегш: Й та вдова такш льти Осмьдести н четыри, таже не шхождаше ш церкве, постоми н молитвами сложащи день й нощь. Й та ви той часи приставши, йсповъдашест гави, й глаголаше ш неми всевми чающыми йзбавленій во геросалимъ.

ã3

ÃН

Ä,

ñа

йĸ

мīг

МĂ

Ñ6

พีร

ROHERS CTOMS.

Й тако скончашаем вей по закон вейнь, возвратишаем въ галілею, во градъ свой назаретъ.

чінькатрай ичт

Отроча же расташе, й крыплашесь дхоми, йсполнать премодрости: й кагодать вжить в на неми.

Конеци сревтению на литврити.

Й хождаста родитель віш на всько лёто во і врегалимя, бя праздникя пасхи. Й віда высть двою надвежте лёте, восходжинымя ймя во і вресалимя по обычаю праздника: Й скончавшемя дни, й возвращающымсь ймя, шета отрокя ійся во і вресалимів, й не раземів ішсифя й міти віш. Мичевша же віо во дрежинне сеща, прендоста дне петь, й йскаста віо во сродницехя, й вя знавмыхя. Й не шерчетша віо, возвратистась во і вресалимя, взыскающа віо. Й бысть по трібхя днехя, шерчетоста віо вя церкви, седжща посредів обчителей, й по-

й йа

ЙB

Ā

ñ

ï

ï

ểτω ρεчέ: чάλο, чтο сотворн нама такш; сè Θίτεця МД ТВОЙ, Й ÃЗВ ВОЛЖЦІА ЙСКА́ХОМА ТЕБЕ. Й рече КВ HHMA: YTO TÄKW ĤEKÁCTA MEHÊ; HE KTÉCTA AH, TÄKW δα ττέχα, ιἇκε Ομλ Μοειώ, μοιτόητα εδίτη Μή; Й та не развищета глагола, йже глагола йма. Й сниде съ инма, и пріїнде въ назаретъ, и втв повинужет ими: и мін єсю соблидащь вещ слаголы сій ва сердцы своема. Й ійса преспиваще прембдро. стін й возрастомя, й благода́тін Ѿ бга й человівкя. Конецк шкрезанін. PAARÀ F. в патов же надвеате лего владычества тіверіа кесарм: шблада́ющ8 понтійском8 піл лат8 ї8деєю, й четвертовластств8ющ8 галіле́єю Ψ8 Τ^νρίευ ή Τραχομίτεκου ετραμόν: ή λ^νεάμϊν άβϊλημίευ четвертовластстввющь При архієрен анню й каїафь, высть глаголя бжій ко ішання, захаріння сыня, въ пветынн. Й прінде во вей странв ісорданскви, проповедам крещение покамним, во фетавление грехшвя. Глиоже всть писано вя книзть словеся исаїн пророка, глаголища: гласк вопійщаги вк пветыни, оўготовайте поть гань, правы творите стези єгю. Br nábetispie epoabashia: Br Háttos

BEH HOEASWAMUTH ETW, W PÁZSANT H W WETETEXX еги. Й видъвша его, дивистасм, й къ немо міги

Вежка дебрь неполнитем, н вежка гора н холмя смиритем: й вбавтя стропштиам вя правам й Острін вж п8ти гладки. Й оўзритж вежка плоть спасеніе នី вжів. Глаголаше же неходжіцыми народими кре. $\ddot{3}$ ститись Ѿ негш: порожденть ехтанова, кто сказа вамя вежати ш градбщаги гива; вотворите обы плоды достойны покажиїм, й не начинайте глаголати въ себъ: Отца ймамы авраама. глаголи бо BÁMB, TÄKW MÓMETB RÍB W KÁMEHÏA CETW BOBABHIL н8ти чада авраам8. Оуже во й съкира при корени Ã древа лежити: всжко обым древо, не творжщее плода добра, посткается, й во Огнь вметается. Й воĩ прошах вод народи, глаголище: что обы сотворимя; Фвециавя же, глагола ймя: имели две ризе, ÃI да подастя ненмбщемв, й ймѣмй брашна, такожде да творитъ. Пріндоша же й мытарні креститись ŘΙ W негю, н реша ка немв: оучнтелю, что сотво_ римв; Снв же рече ка нимв: ничтоже воле W повеленнаги вамя творите. Вопрошах в же вго н ĮΪ вонни, глаголище: й мы что сотворимь; й рече их нимя: никогоже швидите, ни шклеветавайте: н довольни бедите швроки вашими. Чанцымя же ĒI. людемя, й помышлающымя всемя вк сердцах свонув о вманнь, еда той ёсть хртосв; Вващаваше รีเ тором прещан претительной прет вы: градетта же креплій мене, вможе невемь достоння Шрвшити ремень сапого втю, той вы крестита дхома стыма и огнема. Вможе лопата ва pSKS Erw, il notpetitte remno choè, il cotepete

řı

รัเ

пшеница ва житница свой: плевы же сожжета йі Огнеми негасающими. Мишта же оўвш й йна, оў. тишам, благовиствоваще людеми. Вонеци навечерію боомвленім.

ĸ

ΚÃ

Кr

КA

ке

หร

หือ

ĸн

ŔД ï

3<u>v</u>

Пршдя же четвертовластникя шкличаемь W негш вы придажения жент крата своегш, й ш веткуя, μī им соткорн влам йршди: Приложи и сте най встин, й затвори ішанна ви темниць. Бысть же беда крестишаст вси людіе, й інся крещшяст й молжиясм, Шверзесм нбо. Й синде дхя стый телеснымя КВ Образомя, таки голубь нань, й глася св нёсе бысть, глаголы: ты вей ейх мой возлибленный, w тевф БЛАГОВОЛНХЖ.

Конецк понеджавникв.

той вів їйся ійки лівтимя тридесьть начинаж, Пеы́й, міки миймь, сйв їшенфови, йліяви, Матда́. товя, лечіння, мелхіння, ілинаевя, ішенфовя, Матта MÍERE, ÂMWCORE, HAŚMORE, ĜCNÍMORE, HAFTEORE, MAÁL дови, мачтадієви, семеісви, ішсифови, ібдини, Ішан. нанови, рисаеви, зоровавелеви, саладійлеви, ниріеви, MEAXIERE, ÂZZIERE, KWEÁMOBE, ĜAMWZÁMOBE, ĤPOBE, Ішсієви, Елїезерови, їшрімови, матдатови, лечінни,

Сумешнови, ібдини, ішенфови, ішнанови, бліакімови,

Понед вланика й нед вли: Во врема оно, йршда четвертокластникъ шбличаемь Ш їшанна Вторники й неджан: Во врема соно, въ гиск

Μελεάευ, μαϊκάκου, ματιταμάευ, καμάκου, μακίμου, βεττέου, εξερώκου, εδόμου, ελλακόυ, καλάκου, καλάκου, καλάκου, καλάκου, βερώκου, φαρέτου, βέρκαυ, βάκωυλ, βταάκου, δυράκου, βερώκου, μαράκου, καλάκου, καλάκου,

ÃА

ãК

ÃГ

ãл

ã6

īs

13

ÃH

ä

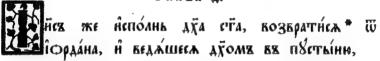
ĸ

ë

ŝ

 $\ddot{3}$

LAABÀ Ä.



Конецк вторникв.

Среда йі неджан:

Во врема сіно, возвратись ійти исполнь дул ста

Й Швъціавя рече Емб ійся: ндн за мною сатана. инсано всть: поклонишися гду кгу твоемя, й томя Единому послужиши. Й веде его во верусалимя, й Ö. поставн его на крнат церковнъмк, й рече емв: аще сня всй вжій, верзисм Шейдв долв. Пислио во беть, ыжи агглимя своимя заповесть и тебе, сохранити та: Й на рвкахи возмвии та, да не ãi когда преткиещи о камень ного твою. Й шкицавя Кı рече вмв ійск: гако речено всть, не неквенши гда БГА ТВОЕГО. Й СКОНЧАВЯ ВСЕ ЙСКВШЕНТЕ ДТАВОЛЯ, řŧ WHAE W неги до времене. Й возвратием ійся вы ÃΙ снять добиный ви галілен, н высть нізыде по всей странъ ш немя. Й той обчаще на сонмищахи йхи, Ē١. славимь встеми. Konéyk epekk. Πρϊήμε* ΒΧ ΗΔΒΑΡΕΎΧ, Ημέκε ΕΤΕ ΒΟΕΠΗΤΑΉΧ: Η ΒΗΗΉμε ΠΟ ΘΕΙΝΎΧΗΝ ΕΚΟΕΜΘ ΚΧ μέκι εδεδώτημΗ ទ័រ въ сонмище, й воста чести. И даша емв книгв исаїн 31 пророка, й разгибвя кийгв, шврете мето, йдеже БТ НАПИСАНО: ДХЯ ГДНЬ НА МНТ, ЕГЕЖЕ РАДИ ПО_ ЙI маза ма: благовъстити ницымя, посла ма, исцъ. лити сокрвшенных сердцемя, проповидати пли. неннымя Шпупеніе, й сленымя прозреніе, Шпустити сокрвшенным во шрадв. Проповедати лето гане ĀI пріжітно. Й согибвя книгв, шдавя слвзів, седе: й ĸ Четвертоки її неджан: Во брема сіно, прійде їйси в Сте же й септелівріа ї, новому люту.

вечемя вя сонмици очи вику зржще нань. Й на ка чатъ глаголачти къ нимъ: гако днесь свыстем писанїє сїє во оўшію вашею. Й вей свидейтельствовах в Емв.

КВ

ĸг

ΚÃ

เรื่อ

នែន

кз

ĸн

ßД

Ä

μηθλάχδεα ω ελοβεσέχε Ελαγομάτη, ήεχομάψηχε Hag ofers êrw.

3Å

Конеця четверткв и новому летв. * й глаголах в: не сей ли всть сих ішенфова; Й рече ка нима: всжко речете ми притче стю, враче исцивайсм самя: блика слышахомя бывшам кв капернавми. сотвори и зать во Отечествии своемя. Рече же: амнь глаголь вамя, йкw ни который пророкя пріж. теня ёсть во фтечествін своємя. Понстинні же глаголи вамя: многи вдовицы в вша во дни илінны во їйли, єгда заключись нево три лета й мух WESTE, MISW BLISTE PAAAR BEAHIST TO BEEN BEMAN. Й ни ко единой йхх посланх бысть йлій, токми вя сарептв сташнеквы, ка жент вдовицтв. Й мнозн прокажени вех в при вліссен пророць во ійли: н ни единя же W нихя шчистисм, токми нееманя сурїання. Й неполнишаєм вен парости ва сонмици, слышавшін сій. Й воставше, нзгнаша єго вонь нз града: н ведоша вто до верхв горы, на нейже градъ йхв юзданв бжше, да быша ёго низринван. Снв же прошеди посред йхи йджше.

Конеца патко й стомв.

Пачокъ йі неджан: Во врема оно, дивлахвеа народи ш словествух блгодати, неходащих на обета внеовыхх Сте же й пророку йлій.

31

š١

ãа ãĸ

ÃΓ

ĩ٨

ÃН ÃД,

ãз

м

П сниде вя капернавмя, градя галілейскій: й бто областий в бто областий в об нін єго, ійко со властін вів слово єго. Й вя сонмици вте человтекя, имый дбух втеса нечиста, Η ΒΟΒΟΠΗ ΓΛΑCOME ΒΕΛΙΗΜΕ, ΓΛΑΓΟΛΑ: WETABH, 4TO нами й тевт ійсе назаржнине; пришели всй погвинти наск: въмк та, кто бей стый бжій. Й запретн бмв ійев, глаголж: премолчи, й изы́ди из негю̀. н по. BEPTA ETO ETER NOEPEAT, HBLIZE HB HETW, HHKAKOME АВ ВРЕДИВЕ ЕГО. Й БЫСТЬ ОУЖАСЕ НА ВСЕХЕ, Й СТА. Βάχθεμ μρόσκ κο μρόσθ, γλαγόλοψε: 4το ελόδο είε, такш властію й силою велить нечистымь двховшть, ή ήεχόμλτα;

Конеца свышть.

ΙΙ μεχοχιάιμε γλάεχ ω μέλιχ βο βελίκο μιτό επρα Ины. Воставя же но сонмица, винде вя домя сімшнови. ** теща же сімшнова вф одержніма Огнеми велінмя, й молиша єго с ней. Й ставя най нею, Запретні Огню, й шетави й: абії же воставши сл8. πάωι ਜms. Βαχομάψε πε cóλημε, Βεμ ελήμω ημπάλχε болжиым недбен различными, привождах в йхв кв немв: Оня же на ванномя коегиждо ная рбить

BO BPEMA CHO, BHHLE ÎHER BY JOMY CIMWHORY, H HEYOMLAME PAÁCE W HÉME BO BEÁKOE MÉCTO ETPAHLÌ.

СУБЕЩТА НЕ НЕДЕЛИ: ВО ВРЕМА СЭНО, СНИДЕ ПОСК ВЕ КАПЕРНАУМЕ градя галілененій, й бт оўчы народы вя свебшты Понед Ельникх Ді нед Ели:

возложи, псичельши пхи. Пехождах в н втесн ш многнхя вопінци й глаголюци: ιάκω τω εсй χρτόια сня бятій. Й запрещам не дамше ймя глаголатн, тако въджив кота самаго свија. Бълвив же дий ÃВ HBUIEAR HAE BY INSCTO MITCO: H HAPOAN HICKAYS ETO, й пріндоша до негш, й держахвеж Єгш, да не бы шшеля ш нихя. Фня же рече ка нимя: ыки и дрвгим градовим благовитити ми подобаеть цртвіе вжіе, ійки на се послани бемь. Й втв проповедам на сонмищах в галіленских в.

BOHEUR HOHELEALHHES.

LAARA E.

ысть же належацья емв народя, да выша ельішали сло́во бжіе, й то́й вѣ сто́л * при бзерѣ генинсаре́тстѣ: Й ви́дѣ два̀ корабла̀ стомща при Езеръ: рыбаріе же Шшедше W нею, измываху мрежи. Влевзя же вя единя W кораблю, йже вт сімшнови, моли вго ш земли шетвпити малы: н седя обчаше на корабля народы. Тоже TIPECTÀ L'ALTONA, PETÈ KE CIMWHS: HOCTSTH BO глубину, й вверзите мрежи вашл вя ловитву. Й шкитиравя сімшня рече емв: наставниче, швнощь вси тръждшест, инчесште пахомя: по глаголя же твоемв ввергв мрежв. А се сотворше, гаша множе. ство рыбя много, протерзашесь же мрежа йхя. Я поманица причастникими, йже въбув во друзъми

Недвал йі: во врема оно, столще їйся

31 31

Ë,

Ā

Š

йr

МĂ

ī Ę.

รี 3

корабли, да припедше помогвтя ймя: й пріндоша, й неполница Ока коравля, таки погрвжачися йма. Видівья же сімшня петря, припаде ка коленома ñ ійсовома, глаголж: изыди W мене, гаки мужя грт. шеня всмь, ган. Оўжася по подержаще вго й кся Õ. сбщым ся нимя, об ловичтвов рыбя, гаже гаша: TAKOMAE ME ÎAKWBA Ĥ ÎWAHHA, ENHA ZEBEJEWBA, FAME въста объещинка сімшнови. Й рече къ сімшнв ійся: не войсм, теель вблеши человьки лова. Я извлекше ÄI Ова коравай на Землю, шетавлыше кей ву следу êriù Azóiua.

Конеци недели.

Бı

Ē

Ãι

ĞI

ร์เ

и кысчъ веда * въ ійся во вдиномя ш градшкя, й съ мужя йсполнь прокажента: й видъкя ійса, ÄI πάλε μήμε Μολώεω ΕΜΒ, Γλαγόλω: Τζη, άψε χόψεωη, можеши ма шчистити. И простеря рыку, косив его, реки: хощв, очнетнем. й авте проказа Шиде ш негю. Й той заповъда емв никомъже повъ дачти: но шедъ покажисм вереоки, и принеси ш WHILIEHIH TROEMS, MICOME HOBEAT MUNICEH, KO CKHμιτελιούτιο ήλια. Προχοπλάωε πε μάνε ελόπο w немя: н схождахвся народн мнозн слышати, н цтвлитенся W него W недвек свойхи. Тойже бтв шхода ва пвстыни, и моласа.

ĒI

Конеца вторнику.

Вторники Да нед Кли: Во крема соно,

κίςτα κο έλμης Ε Αμίμ, η πομ είς οιλαψ:

* η ειξχε ειξακίης φαριτές η Βακομοενήτενιε, ήπε ۸ī Б'БХ8 пришли W кежкіж веси галілейскім, й івдейскім, й вервсалимским: й сила гана вт йсцтвлающи йхж. Й се можів носмин на Одрів человька, йже въ Ēι йı разелавлени: й йскахв кнести вго, й положити пред нимя. Й не швревтие квать внести вго, народа ای ради, взлевше на храмя, сквозте сквделы инзвеснща Его со Одроми на средв, пред ійса. Й виджих втврв ĸ йхя, рече вмв: человече, овтавляютя ти см гресн твой. Й начаща помышлюти книжницы й фартеве, ικα глаголюще: кто веть сей, йже глаголетя хвлы; кто можета шетавляти греди, токми едина кта; Разв. кĸ MERS ME ÎHES HOMBIUACHIA HYS, WKELLIAKS PEYÊ KS нимя: что помышлжете вя сердцахя вашихя; Что ќг веть оўдоктве рецій: составлжитя ти см гртвей ткой; или рецій: востани й ходи; Но да оувъете, ійки КA власть ймать сня человівческій на земли Шпвіціати гръхн, рече разелавленному: тебъ глаголю, востани н возми Одра твой, и иди ва дома твой. Й ĸ6 АВЇ ВОСТАВХ ПРЕД НИМИ, ВЗЕМХ НА НЕМЖЕ ЛЕЖАШЕ, вто йде въ домъ свой, слава бга. Й оўжась прілть หืร вся, й славляху бта, й йсполнишася страха, гла-Гольще: гако видехоми преславнам днесь. Konéus esements.

СУббийта Ді недчёли: Во врема стно, кте оўча тійся

Посемя на мітниць, но рече вмв на к по мне. И составль вся, воставя во следя всю йде. Й сочкори чреждение велие лечий вм вк домв εκοέμα, η ετ μαρόλα μριταρέμ μησια, η ημάχα, йже бахв ся нимя возлежаще. Й роптахв книж_ ницы на него и фарігеє, по оучикшмя вгш гла гольще: почто св мытарн й гръшники жете й пієть; й швицави ійси рече ки ними: не треввюти Здравін врача, но болжщін. Не пріндохи призвати пракедныхя, но гревшным вя покамнее.

Конеци свысть.

Мни же ръша къ нем8:** почто оученицы (wáh. 3ã В новы постател части, й молитвы творать,

такожде н фарісенстін, а твон паджтя н пінтя; **Фня же речё ка нима: Еда можете сыны брач.** ным, дондеже жених ся ними ёсть, сотворити поститисм; Пріндвтя же дисе, втда шжитя быдетя Ш нихв женихв, й тогда постатся вв тых дий. Глаголаше же й притчу ка нила: тако никтоже приставленім ризы новы приставлжеття на ризв ветх 8: аще ли же ни, и нов вю раздеретя, и ветегьй

13

หัว

ќн

ќ.

Ä

ña

ãк

ÃД

ñ6

វីន

СУпкита й неджан: Во премы оно, прехода гиск, обзова Среда "Б. нед-Кли:

не согласбетя ёже W новаги. Й никтоже вливаетя

віна нова въ мікун ветун: аще ли же ни, расторг.

Во врема обно, приствийша фартсен ко тев, глаголюще: **

ΗΕΤΆ ΗΟΒΟΕ ΒΪΉΟ ΜΕΧΗ, Η ΓΑΜΟ ΗΒΛΙΈΤΕΜ, Η ΜΕΓΗ ΠΟΓΗΕΗΣΤΆ. ΗΟ ΒΪΉΟ ΗΟΒΌΕ ΚΑ ΜΕΧΗ ΗΟΒΕΙ ΚΛΗΚΑΤΗ, Η ΟΒΟΕ ΓΟΕΛΗΛΕΤΈΜ. Η ΗΗΚΤΟΆΕ ΠΗΒΆ ΒΕΤΧΟΕ, ΆΕΙΕ ΧΟΨΕΤΆ ΗΟΒΟΜΣ: ΓΛΑΓΌΛΕΤΆ ΒΟ, ΒΕΤΧΟΕ ΑΘΎΜΕ ΘΈΤΕ.

. Конеци средев.

Глака̀ б.

ώςτь жε ва свебштв второперввю натнеровый севанім: н восторгах вучнцы вей класы, н індахв, стирающе рвками. Нецын же ї фарісей реша ймя: что творите, вейже не достоита творити ва свебшты; й ївещава їнся рече ка нима: ни ли сегш чли єсте, вже сотвори двда, єгда взалкаст сама, н йже са нима свщін; Какш вийде ва дома бяїй, н хлебы

Πρεμλοπέμιπ β3έμβ, μ τάμε, μ μαμε μ εχίμημα εκ μημα, μχωε με μοιτόλιμε ιδιτή, τόκων εμήμωκ ιερέεμβ; η γλαγόλαμε ήμβ: ιδικό της εξε της

чавтическій й свебшть. Бысть же й вя дрвгвю свебштв внити ємв вя сонмище, й оўчити: й втв тамш человтых, й рвка ємв деснам вте свха. На. Зирахв же книжницы й фарісен, аще вя свебштв

нецевлитя, да шержцівтя речь нань. Сня же вед джше помышленім йхя, й рече человекв ймвщемв сяхв рыкв: востанн, й стани посреде. Сня же во

ετάβα, ετά. Ρεчέ πε ίπεα κα μήμα: κοπροωδ βωί, чτο достонта ва εδασώτω, добро ταορήτη, ήλη

ĒI.

34

ËВ

មីន

ĭ

ĭн

Ã۵

ä

Ē

3

Ä

۵

СУККШТА КА НЕДТЕЛИ: ВО БРЕМЬ СЭНО, ХОЖДАЩЕ ТИСК ВК СВЕБШТВ *

5λο ΤΒΟΡΗΤΗ; Δ8Ш8 εΠΑΕΤΉ, ΗΛΗ ΠΟΓΒΕΗΤΗ; ΘΗΗ ΜΕ ογμολυάωα. Η ΒΟ33ράββ μα Βεπ ήχε, ρευε εμδ: προετρή ράκθ τβοή. ΘΗΣ Με εστβορή τάκω: Η ογτβερμής» ράκα ετω 3μράβα ίμκω μρθέα».

Koniya eskewirk.

Они же исполнишаем безбмім, й глаголах в дрбгв ко дрбгв: что быша сотворили ійсови;

ÄI

Ĕŧ

řı

ÃΙ

ĕı

ន៍រ

ฐเ

йг

الگ

Кr

ទ័រ

34

3ωέμα σα ημωή, στὰ τη μα μπέστης ράκης, ή μαρόμα οξυθηθικάς ετω, ή μησωκεστα μησος αυμέμ τω ασεκαίδητη, ή ιερδεαλήμα, ή πομορίλ τύρεκα ή εϊμώμεκα: Ήπε πρίημόωα ποελδωμτή ετω, ή ήσηταλήτητα τω μεμδία σα εδούχα, ή επράπηδωίη τω μδχα μευήστωχα, ή ήσηταλάχδολ. Η αξές μαρόμα ήσκάωε πρηκασάτησα εκά.

Конеца четвертив.

Четкертоки до недван: Во крема сіно, йзліде їйся Патоки до недван: Во крема сіно, ста їйся вій же й преподижнымих.

голаше: блажени ницін дхомя, таки ваше ёсть цотвів вжів. Блажени алувщій нынь, тако насыти. тесм. блажени плачвийн нынь, том воземьетесм. Блажени бодете, Егда возненавидать вась человищы, ĸ

КÃ

ĒК

ŘГ

КĄ

ĸ6

ĸs

ĸз

ĸн

ЙĄ,

Ä

й беда различать вы, й поность, й пронесить йма ваше такш бло, сна человъческагш ради. Возрадвитест ВЖ ТОЙ ДЕНЬ Й ВЗЫГРАЙТЕ: СЕ ВО МЗДА ВАША МНОГА HA HERECH.

Конецк пачко й преподшенымк.

34

по симя во творжув пророкимя фтцы йхя. BÁYE TÓPE BÁMK BOTÄTLIMK, TÄKW WETOHTE ÞÝL Тъщента вашего. Горе вамя насыщенити нынъ, ійкш взалчетте: горе вамя смевоцымся нынев, ійкш возрыдаете й восплачете. Горе, вгда добре рекотв вамя всн человищы: по симя во чворжув лжепророкимя отцы йхв. Но вамя глаголи слышащымя: любите враги вашм, добро творите ненавидмщымя васк: Благословите кленбщым вы, й молитесм за творжиндя вамя обиду. Бійциму та вя ланиту, подаждь й дрвгбю: й ш взимающаги ти ризв, й

Конеци понемельникв.

срачнцв не возбрани. Всжкомв же просжщемв об

тебе дай, и w взимающаги твой не истазви.

Понед Какника й нед Кан:

Рече га ко пришедшими ки немв "влешмии:"

34

Накоже хощете да творжти вами человівцы, й вы творите йми такожде. Й йще любите любациым кы, кам вами благодать беть; йбо й грівшиницы любациым йхи любати. Й йще благотворите благотворацыми вами, кам вами благодать беть; йбо й грівшницы тожде творжти. Й йще взайми даете, й ийхже чаете воспріжти, кам вами благодать беть; йбо й грівшницы грівшникшми взайми даваши, й благотворите, й взайми дайте, ничесшие чающе. Й благотворите, й влайте вать на безблагодатиным й блай. Блай баша многа, й благотворите вайши мносерди, й коже й фіци ваши мносерди, й коже й фіци ваши мносерди, й коже й фіци ваши мносерди, й коже й

Ла Лв

ĭг

ÃÃ

76

iis

<u>7</u>3

ÄН

ÃА

Конецк неджан.

Π με εδημτε, ** μ με εδημτα κάμα: μ με ωεδικράμτε, μ παρετικτα κάμα. Αάμτε, μ αάετεκ κάμα: μέρδ μοκρδ, ματκάμδ, μ ποτρώτηδ, μ πρεληκάμμδες μαλύτα μα λόμο κάμα: τόμ κο μέρομ, ξωκε μέρητε, κοβμέρητες κάμα. Ρεμέ κε πρήτηδ μμα: ξλά μόκετα ελιπιμά κολήτη; με ώκα λη κα μμα κπαδεταίς; Ητέςτα ού. η η εκμήκα μαλ ούμητελεμα εκοήμα: εοκερωέμα κε κέλκα κδρετα ιάκοκε μ ούμητελε ξεω. Υτό κε κήμμμη εδημά, μκε ξετα κο ώμετη κράτα τκοερω: κερκή

Нед-Кал 👸і: Речё гЗб: ійкоже " Вторникх й нед-Кан: Речё гЗб: не судите ""

Me, Eme Eith bo Oyech Thoems, He Ybewh; Anh Mb κάκω μόπεωη ρεωή βράτδ τκοεμδ: βράτε, ώςτάβη, AA H3MS (STEUR, HIRE GETTL KO OTECH TROEMR, CAME ебщагш во Очесн твоемя беркна не кида; лицемере, изми первые вервно из очете ткоего, и тогда прозриши изати свчецк из Фчесе брата твоего. Нъсть во древо добро, творя плода зла: ниже древо БЛО, ТВОРА ПЛОДА ДОБРА. ВСАКО ВО ДРЕКО W ПЛОДА СВОегш познаетсь: не Ш терніл во чешять смиквы, ни W КУПИНЫ ЕМЛЮТВ ГРИЗДІМ. БЛАГІЙ ЧЕЛОВТЕКВ W БЛАтапи сокровища сердца своеги износить благое: н ВЛЬІЙ ЧЕЛОВЧЕКИ W БЛАГШ СОКРОВНІЦІА СЕРДЦА СВОЕГШ износить блое: W избытка во сердца глаголить overa erw.

Конецк вторинку.

Тто́ же ма зовете: ган, ган, й не творите, баже **1** глаго́ли; Вежки градый ко мить, й елышай еловееа Moà, \hat{H} Thopà \hat{A} , ekand bámb, komd \hat{E} eta nodóbehb. Подовеня беть человькв зиждвив храминв, йже некопа, н оуглябы, н положы шенованів на камени: наводненію же бывшв, припаде река храмине той, Й НЕ МОЖЕ ПОКОЛЕБАТИ ЕД, ШЕНОВАНА ВО БТВ НА каменн. Слышавый же, й не соткоривый, подобеня беть человтекв, создавшемв храминв на земли без шенованіть: Ейже припаде рівка, й абії падест, й бысть разр8шеніе храмины тол веліе.

Вреда в недван: Рече гда: что ма

Мſ МĂ

мe

ผีธ พี่3

ÑН

гда же сконча вса глаголы своя въ слбхн людемя, вниде * вя капернабмя.

ñı

Конеци средт.

ĸ

Сотнику же иткоему равь бола бле, хоташе оўмретн, йже вт вмв честеня. Слышавя же ш ійст, погла ка немв старцы івденскій, мола вто, тіки

Ä

да пришедя спасетя раба вгю. Они же пришедше ко îнсови, молжх8 его тощим, глаголище: наки до_ стоних беть, бже аще даси вмв: Либить во назыка

Š

6

нашя, н сонмище той созда намя. Інся же намше ся ними. Еще же Емв не далече същв т храмины, посла ка немо сотника дрбги, глаголь емо: ган, не движисм: ижемь во достония, да под крови мой

3

вийдеши. Ттиже ни себе достойна сотворих прінти ка тебів: но рубі слоко, й йсцівлівета Отрока мой. Йбо н азж человъкж ёсмь под владыкою бучиненж, имът под собою вонны, й глаголи сем»; иди, й

йдетв, й др8гом8: пріндн, й прійдетв. й раб8 мое. мо: сотворн сїє, й сотворнтя. Слышавя же сій ійся ч8днеж Ем8, й обращем, йдвщемв по немя народв

рече: глаголи вамя, ни во ійли толики втры шврт. тохв. Я возвращшесь посланнін, побретоща болы. щаго раба йсцевлевкша.

Конецк свевость.

Ввышта кв неджин:

Во врема соно, вниде обиск

Πεώςτε ποςέμε, ήξωψε * βο τράξε μαρημάεμωμη μαίμε: ή σε μήμε ήξωχδ οξυεμημώ ετώ μηόξη, ή μαρόξε μηότε. Μκοжε πρηβλήθημα σώμα εξημορόξηα κάτερη εβοέμ, ή τὰ δτε βλοβά: ή μαρόξε το τράξα μότε σε μέω. Η κήξικε ή τζε, μηλοςέρλοβα ω μέμ, ή ρενε εμ: με πλάτη. Η πρηςτεπλε κοςήδος βο Εξρε, μοςώψι θε στάψα. Η ρενε: ήμοψε, τεβτε τλαγόλω, βοςτάμη. Η σέξε μέρτβωμ, ή μανάτε τλαγόλατη: ή ξαξε ετό μάτερη ετώ. Πρίωτε θε στάχε βοώ, ή ελάβλωχδ βίλ, τλαγόλωψε: ήκω προρόκε βέλι βοςτά βε μάςε,

Конеца нелевли.

н нако постти бев лидей свойхв.

Πάβωί ε ελόκο είὲ πο κεἐμ ίδιξεμ ω μέμα, ** μ πο κεἐμ ετραμέ. Ἡ κοβκτετήμια ιωάμηδ ογ γεμημωί εκω ω κετέχε εμχε. Ἡ πρηβκάκε μκὰ μτέκαλ Ϣ ογ γεμήκε εκοήχε ιωάμης, Ποελὰ κο ίμεδ, γλαγόλλ: τωί λη εκὰ γραμωίμ, μλη μηόγω γάκας; Πρημιέμμα κε κε μέμδ μδικ, μτόμ κε τάς ιωάμης κρεετήτελο ποελὰ μάςς κε τεκέ, γλαγόλλ: τωί λη εκὰ γραμωίμ, μλη μηόγω γάκας; εκ τόμ κε γάς μεμέλη μηώγη Ϣ μεμδίς, ἢ ράμε, ἢ μδχε ελωίχε: ἢ μηώγημε ελτιώμε μαροκὰ προβρτάμιε. Ἡ Εκτιώκε ιμέμακε ιμέχω ρεγὲ μμα: μεμμα κοβκτετήτα

Нед Ела к. Во брень обно, йдаше ійск Четвертокк к нед Елн: Во брень обно, йзыде глово и ійсь по всей івден,**

Во времи соно, изыде глово w тиск по всен тоден, Вте же й ви гате обържиенте главы тойнна предиечи.

3Å Ä4

ĞΙ

ĸ

ĸ

āı

Бı

řι

ĬΙ

61

ទីរ

31

йі

ایّ

ιςα

ќв

îwáнн8, гаже виджета й слышаета: гако слжиін про_ зираюти, хромін ходжти, прокаженній евчищаютеж, глусін слышатя, мерткін востаютя, ницін влаговь ствонтя. Й блаженя бсть, йже аще не соблазнится ш мн в. Вшедшема же бученикома їшанновома, начатъ глаголати къ народимъ и їшаннть: чеси изыдость ва пвстыни виджин; прость ли вистрома колевлемь; Но чест напросте видети; человека ли въ макки ризы шажана; се йже во фаежди славичьй, й пиции сбщии, во царствий сбть. Но чесю изыдосте виджти; пророка ли; Ей, глаголи вамя, н лишие пророка. Сен во есть, w немже писано всть: ее язя послю аггла моего прей лицемя твойми, йже еустронти поть твой пред тобою. Глаголю во вамя: болій вя рожденных женами пророки їшанна креститель никтоже всть: миїй же, во цотвін вжін болій єго ёсть. Й вси людіе ельішавше, н мытаріе шправднша бга крещшест крещеніемя ішанновыми. Фарісеє же й законницы совъти бжій **Швергоша въ себъ, не крепршест и неги.**

Конецк четверткв й ішання.

Ρεчέ жε τζω: κομδ οξω * οξπολόβλω чελοβική ρόλα τετώ, ή κομδ εξτω πολόβηη; Πολόβηη εξτω Θτροчηщεμε, ειξλήμωμε μα τόρχημαχε, ή πρηγλαμάω ψωμε λρδίε λρδία, ή γλαγόλωμωμε: πητκάχομε βάμε, ή με πλακάςτε: ρωλάχομε βάμε, ή με πλάκαςτε.

Патока к недели: Рече гда: комв*

ğr

ќД

ĸ6

หีร

кз

кн

ќД,

ã

ÄA ÄR Πριήμε δο ιωάμην κρεστήτελο, ημ χλίκα τάμδιη, ημ κίηλ πίλ, η γλαγόλετε: δίκα ήματο. Πριήμε επν νελοβικτεκίη, τάμδιη η πίλ, η γλαγόλετε: εξή νάβικν τάμμα η βιηοπίημα, μρόγν μοταρέμα η γρίκωμα. Η ωπραβμέλ πρεμδίρος το το νάμν εβοήχν κείκχν.

ÃΓ

Ã٨

ă6

ĭs.

13

ÃН

ÃÃ.

ñ

Ã4

Мĸ

мr

Конеци паткв.

34

Ã٢

ιξα

олжше же єго * невісій Ш фарісей, да бы галя ся нимя: й вшедя вя домя фарісеовя, возлеже. Й се жена во градъ, паже въ гръшница, и оувъ дъвши, таки возлежите во храминъ фаріссовъ, принессии алавастря мура, й ставши при ного вгю созадні плачущикм, начать оўмывати нозть ёго слезами, и власы главы своем штираше, и шбло. вызаше нозть вгю, и мазаше муромя. Видтых же Фарісей возвавый єго, рече въ севть, глаголж: сей аще вы выля пророка, въдъля вы, кто й какова жена прикасается вмв, тко грешинца всть. Й WBTELLIABE ÎHEE PETE KE HEMB: CIMWHE, HMAME TH нтито рещи. Оня же рече: обчителю, рцы. ійся же рече: Два должника бъета заимодавця иткоемя, Единк вт долженк паттисшть динарій, другій же патійдесать. Не ймбщема же йма воздати, Объ ма Ѿда : который оўбш ей, рцы, паче возлюбнтъ его; Ввицави же сімшни рече: мню, пакш ембже вжише "Waa." Онк же рече емв: правы сванак есн.

Понед Ельники на нед Ели: Во врема обно, молаше інга вій в водинами.

ма la фбрацист ка жент, сімшнови рече: видиши ли сію женв; книдохя вя домя чтвой, воды на нозчь мон не даде: сём же слезами соблём ми новъ, й власы главы своей штре. Ловзаній ми не даде: сій мe же Шнелиже виндохи, не преста шбловызающи мн нозъ. Масломя главы моей не помаза: ста же พีร муроми помаза мін нозть. В сиже ради глаголи ти: พี่3 ШпУщаютел гртен ел мнозн, тись возлывн многи: а еможе мали иставляется, меньше лювитя. Рече йн ΔÑ же бй: Шпвираются тект гресн. Й начаща воз. лежащін ся нимя глаголати вя себть: кто сей бсть, йже й гръхи Шпущаетъ; Рече же къ женъ: въбра Ĥ твой спасе та, нди ва мирь.

Конеци понеджавнику, й мученицами.

Глава й.

34

ĀĀ

Α ΕΜΕΤΑ ΠΟΣΕΜΑ, Η ΤΟΗ ΠΡΟΧΟΜΑΔΙΕ * ΕΚΒΟ3 Ε ΓΡΆΔΑΙ Η ΒΕΕΗ, ΠΡΟΠΟΒΈΛΑΜΑ Η ΕΛΑΓΟΒΈΣΤΒΑΜ Κ΄ Ψάρςταϊ ΕΜΊΕ: Η ΘΕΑΗΑΛΕΕΜΊΕ ΟΝ ΗΗΜΑ. Η ΜΕΗΙ Η ΗΚΚΊΑ, ΙΑΜΕ ΕΛΑΧ Η ΕΥΕΝΕΝΙΑΙ ΙΟ ΑΧΧΟΒΑ ΕΛΕΙΧΑ

CASMIXS EMS W HMEHIH CBOHXX.

F

Ä

й недвгя: маріа нарнцаємам магдалина, йз нежже бъссовя седмь йзьіде: Й ісланна жена хвзанм, при ставника йродова: й свсанна, й йны миюги, ітже

Конецк вторникв.

понецх вторинко.
Раз8м-вающь же народя многя, й й всехх
градшвя грждящымя кя немв, рече притчя:

Вторники па нед вин во врема обно, прохождаще писк

Зыде стай стати станене своего: й веда стане, Пово паде при пвти, и попрано высть, и птицы нвным позоваща в. А дрвгое паде на камени, и про-ЗАБК ОЎСШЕ, ЗАНЕ НЕ ЙМЕЛШЕ ВЛАГИ. Й ДРУГОЕ ПАДЕ ПО_ сред Терніл: й возрасте терніе й подаві Е. Дрвгоє же паде на земли блазъ, и прозжби сотвори плоди сторицею. ста глагола возгласи: имфай оўшн слы шати, да елышити. Вопрошахв же вго обченицы ểгω, глаголюще: что есть притча сіл; Сня же рече: вами ёсть дано въбдати тайны цотвіл бжіл: прочыми же ви притчахи, да видаще не видати, н слышаще не развижютя. Есть же сій притча: сым есть слово вжів. А йже при путй, суть слышащін: ποτόμε жε πρηχόμητε μιάβολε, η κεέμλετε ελόβο W сердца йхж, да не въровавше спасвтем. А йже на каменн, йже вгда обслышатя, ся радостію прії. емлють слово: н сін корене не німвть, нже во врема вървита, и во время напасти Шпадаюта. А вже въ тернін падшев, сін світь сльішавшін, й 🐯 печали й богатечтва, й сластьми житейскими ходжще, подавлжится, й не свершаютя плода. А йже на добрей Землн, сін съть, йже добрыми сердцеми й блгими слышавше слово держать, й плодь творжть въ терпівнін. сій глаго́лм, возгласні: німівай оўшн слышати, да слышитх.

76 КВ ē

ร์

3 H

ÃI

Ĕι

Ē٤

ĬΪ

бL

Конеци неджин.

34

<u>73</u>

Кľ

нктоже оўбш светильника кжегя, покрываетя его соебдомя, или под Одря подлагаетя: но на свещинкя возлагаетя, да входжщій виджтя

на свъщника возлагаета, да входжщин виджта свъта. Нъсть во тайно, ёже не гавлено бодета, ниже оўтаено, ёже не познается, й ва гавленіе пріидета. Блюдитеся оўбю, како слышите. йже во

31

ЙI

ای

ĸ

iša |

кĸ

ŘГ

КA

63

ймать, дастел вм8: й йже аще не ймать, й вже мнител ймь, возметел W него. Приндоша же кв нем8 мий й братил вго, й не можах весьдо.

вати кв немо народа ради. Й возвъстища ϵ мо, глаголюще: міти твом й братім твом вит стомтв, видіти тто хотмще. Снв же ійвісщавя рече кв нимя: міти мом, й братім мом сін соть, слыщащій слоко біте, й ітворжще ϵ .

Конеця выбыть.

Το εκίστα κο εξήμα το μιά, τό και εξε ** κα κοράδας, με ο νίθε και μίνα: πρέμξενα μα Θης πόλα εξερα. Η ποημόπια. Η δειμώνα πε θης, ο νίσιε: Η στήμε εξρα επέτρεμα κα εξερο: Η σκοη. μακάχθελ, Η κα επέμε επέχθ. Η πρηστεπλαμίε κου. ματάκητε, η αστάκητε, ποτηβάενα. Θης πε κοστάκα βαπρετή επέτρθ, η κολή επίθ κομόνιο. Η ο νίλεγος τα επέρα κάμα; ο νέδολεμες πε μθμί.

Светита ко неджан: Рече гда: никтоже * Сте же й стоки Линок.

Среда ба нел ван: Во врема соно, ва взк тиск *

шасм, глаголюще дряги ко дрягу: кчго оўкш сей ёсігь, такш й ктыгршми повелівваети, й кодів, й посляшаюти еги;

Конеця средів.

หืร

ĸз

кн

БA.

ñ

ÃА

ãВ

ÃΓ

ãД

3ã 7H KJ Пріндопіл во страну гадарнінску, таже буть віб біть поль галілен. Йзшедіцу же вму на землю, сревіте вто мяжи невісій W града, йже ймалие вевсьі та лити миогихи, и ви ризв не соблачасиест, и ко храмь не живаще, но во гробья. Обзревы же Інса, й возопики, припаде ки немв, й гласоми веліимя рече: что мит й тевт, ійсе сне біл вышнаги; молием ти, не мочи мене. Побей буки дохин нечистомя изыти ш человика: ш миштя бо литя восхищаще вго, й вжзахв вго оўзы жельзны й пъты, стрегъще вго: й растерзам оўзы, гонимь вываще в всомя сквозт пветыни. Вопроси же вго І́нся, глаго́ла: что́ ти ё́сть йма; О́нх же речѐ: легешни: такш бетен мнози виндоша вонь. Й Бт же тв стадо свиней много пасомо въ горъ. й ΜΟΛΆχ δ ĜΓΟ, ΔΑ ΠΟΒΕΛΗΊΤΧ Π̈́ΜΧ ΚΆ ΤΕΙ ΒΗΗΊΤΗ, Η повель ямя. Йзшедше же быси в человыка, виндоша во свиній: й обетремист стадо по брегв вя еверо, й йстопе. Видтвше же пасбщи бывшее, въжаща: й возвъстища во градъ й въ селъхъ.

Неджа йг:

Во врема опо, пришедшя птев во страня гадаринекв,

Изыдоша же виджин бывшее: и приндоша ко ійсови, ã6 й шбретоша человекка седжца, из негшже веки изыдоща, оволчена и смыслжща, при ного îñcord, й оўбожшасм. Возвекстиша же ймх видевшін, какш īs. спасесь въсновавый. Й моли вто весь народя страны 13 гадаринскім Шичги Ш нихв, ійкш страхомя келінмя шдержими бъхв: Онк же влья вк корабль, возвратись. Мольшесь же выб може, из негшже изыãн доша втен, да вы ся ними выли. Шпвети же его їнся, глаголь: Возвратись вя домя твой, й по-Ã,Ą, въдай, елика ти сотвори бев. и йде по всемв град в проповедам, влика сотвори вмв инск. Конецк неджан. Кысть же веда возвратнем інся, пріжтя вео на 34 ñ Πρόλα: κτέχδ κο κεμ νάμεμε ετώ. Η εε πριήμε Ä,A, мужь, * емуже йма їлірь, й той кназь сонмиць เรีย въ: й падя при ного ійсово, молжше вто кийти вя домя свой: Тики дин Единородна вт Емв, МB ыки лита двоюнадестте, й та бумираще: Егда же иджие, народи оўгнатах вего. Й жена схцін кх Мr Ķ5 точенін крове їй двоюнадесьте ліств, паже крачемя издавин все имъние, и не возможе ни W единаги нецькльти. И приступльши созади, косичел краж МA ризя вто: и акте ста токя крове вж. Й рече тися: м́е кто всть косновыйся мить; шметающымся же встыми, рече петри, й йже си ними: наставниче, народи одержата та, й гивтота, й глаголеши: кто Нед Ела пд: Во врема Сно, челов Екх н Екій приствий ко їйсв, *

всть коснявыйся мить; внся же рече: прикосняся мя линт некто, язь во чбув снав изшедшви из мене. Видівши же жена, імки не обтанся, трепецівци прійде, й падши пред ними, за нюже винв прикоснаст вмв, поветда вмв пред всекми людьми, и ійки йсцый абів. Фня же рече би: дерзай дин, втера твой спасе тм, нан въ мирт. Вще вмо глаτόλοψε, πριήμε η Εκιή W άρχις νη Αγώτα, τλατόλο EMS: тыкш оўмре дені чтвом, не движн оўчичтелм. Тыск же ельішавя, швітща вму глаголь: не войсь, токми върви, и спасена бъдетя. Пришедя же вя домя, не состави ни единаги внити, токми петра и вианна Η Ιάκωβα, Η Θτιμά Θτροκοβήμω, Η Μάτερε. Πλάκαχ 8. см же всн й рыдах в в. Оня же рече: не плачнитесм: HE ΘΎΜΡΕ ΒΟ, HO εΠΗΎΤΧ. Η ΡΥΓΆΧΥΕΛ 6MS ΒΙΕΛΑЩΕ, ыки оўмре. Сня же нзгнавя воня всеха, н ёмя За роков ва, возгласн глагола: Отроковице, востани. Й возвратись дбув ва, й воскресе акте: й повел дати ей гасти. Й дивнечаст родителт ей. THE WE HOREATE HAM HHKOMERE HOBITATTH RESERVES.

мã

ÃН

ÃÃ.

Ĥ

ĤА

Ĥĸ

Йľ

ΗĀ

Й6

ЙS

Конеця недебли.

LAARA J.

озкак**и** же обанадестте, * даде нти сил8 н власть на вся бесы, й недоги цеблити. Й посла йхя пропоктальти цртків бжів, й йс.

СУББЮТА КД НЕДЖАН:

Во времы соно, гозба тех сопанадегыте ефтеника свой,

34

Ñ หื่

;	цълнічн болжцым. Й речё къ нимъ: ничесюже воз мите на пъчъ, ни жезла, ни пиры, ни хлъба, ни	
Ā	срекра, ни по двібліа ризама ймівти. Й воньже дом'я вийдете, тв превывайте, й фтедв йсходите.	İ
ë	Η Ελήμα αμιε με πριέμλουτα κάςα, θεχολάμιε Ε Γράλα το τος κάμης Ε Ε Ε Ε Ε Ε Ε Ε Ε Ε Ε Ε Ε Ε Ε Ε Ε Ε Ε	
5	дътельство на на. Исходаще же прохождаху сквозъ весн, благовъбсивующе, й йсцълающе всюду.	
	Κομέμχ εθεειώτε.	
รี	Дльішаки же йршди четкеріговласігники * бываю. Ущам Ш негш вся й недовмівнащесь: зане гла. големо бів Ш нівкнуи, ійкш ішанни воста Ш меріг.	3 M
й	выха: 6 йн вхв же, такш йлай такист: т дрвгиха	
ā.	же, ιάκω προρόκα έλήμα ω λρέκμηχα κοεκρέεε. Η ρεче ήρωλα: ιωάμμα άβα οψετάκηθχα: κτό же έςτь εέμ, ω μέμπα άβα ελώωθ τακωβάλ; η ήεκάωε βήλτь.	
ĩ	ти вго. Й возвращшеся ліїли поківдаща вмо, вліна сотворища, й поймя йхя, Шиде вдиня на мівсто	
iı	пбето града нарнцаемаго видеатда. Народи же развамивие, по неми йдоша: й приеми йхи, глаголаше	
	йми со цоткін бжін, й требоющых нецталеніх цтальше.	

Конеця четверткв.

День же начатя прекланатиса.

Чечверчоки ка неджан: Во крема обно, слышави йршии четбертобластники и внек,* 34 мĸ

КH

34

IEU.

Поученникі.

Приствпльше же Фванадесяте * рекоша вмв: Wildeth Народя, да шедше во Окрестным весн й села витаютя, й швржцивтя крашно: ткш зай ва пветь месте всмы. Рече же ка нима: дадиче йма вы йсти. Они же рыша: нысть об нася вжище, токми πάτι χλιτές, μ ρείει μετ, άψε οξεω με ιμέλιμε мы купими во вся люди стя крашна; Бъкх во можей таки пать тысация, рече же по обченикимя своймя: посадите на вопы по патидесать. Η τοπβορήτα τάκω: Η ποταμήτα ήχα βιώ. Πριήμα же пать хабех и обет рысть, воззревя на нео, плагослови йхж: и сломи, и дажше оученикшми предложити народв. Й гадоша, й насытншаст всй, й взжша изкывшым йль обкрбхи, кишж дванадестте. $m{\chi}$ бысть егда ** молашеса единх, сх нимх кі $m{\chi}$ х

řı

ÃΙ

ĒI

รีเ

รีเ

йι

١٨

īĉ

ιςα

кĸ

ROHEUX DATES.

й вопроси йхя глаголж: кого мж глаголютя народи бытн; Они же Шывщакше ревша: ішанна крестителм, нити же наїю: дрвзти же, тако пророки нев. кій ш древних воскресе. Рече же ймя: вы же кого ма ιπαιόπετε δωτή; Εκικιμάδα πε πέτρα ρεμέ: χριτά δάϊλ. **Вня же запрещь ймя, повель инкомбже глаголати** CETW, PEKE: MIKW HOLOBAETE CHS YEAOBEYECKOMS

Патокъ на неджан: во према обно, приствинии по тев СЭБАНАДЕГАТЕ ОУЧЕНИКА ЕГШ "

Понед Ельники пр нед ван: Во времы оно, пысть веда поси **

многи пострадати, и исквшенв выти и стареця, й архієрей, й книжника, й обетенв быти, й ва третій день востати.

Конецк понед вльникв.

ŔЗ

ĸн

15,0,

кт Тлаголание же ко всеблия: * аще кето хощети по за мив йти, да Шкержется себе, й возметь кресть ской, й последвета ми. Йже во йще хощета дошв ΚĂ

ской спасти, потвыть й: а йже во потвыть двив свой мене ради, сей спасети б. Что во пользвети ĸe. YEAOBIBIKZ HOTWEOFETS MIDS BEEL, LEBE THE HOTSEHES, หีร

най штирегиях; Иже во аще постыдитем мене, н Μοήχα ελοβέεα, εετώ επα чελοκική εκειτή ποεπωλήτελ, втда пріндети во славт своен, н бічен, н ствіхи АГГАК. ГЛАГОЛЬ ЖЕ КАМК ВОНСТИННЯ: СУТЬ НЕЦЫН W здтв стожщика, ноже не имбита вквенити смерин,

дондеже видати црткіе бжіе.

Конеца вторникв.

L ЫСТЬ ЖЕ ПО СЛОВЕСТЕХЯ СНХЯ ГАКW ДНІЙ ОСМЬ, Й Ппоєми ** петра, й їшанна, й їакшва, взыде на гору помоличнем. Й высть веда молжинем, видевий лица вто йно, й шачание вто вто блистанся. Й се м8жа два ся ними глаголюща, гаже бъста мийсей й йлій, Мимешаст во славів: глаголаста же

34

м́є

ãа

Вторника в неджан: Рече га. На прешбражение на оўтрени: Во врема соно, поемя ійся

исходя вгю, йже хочаше скончати во вервсалимь.

Πέττρα πε η εδιμίη σα ημωά, κλίχ ιθταγτήτη τη τολικ: ãк оўвуждшеся же видтыша славу вто, й обла лужа стожща св нимя. Й бысть вгда разлячистаст ш ār негш, рече петри по внев: наставинче, добро ёсть намя зать выти: й сотворимя стин трй, байнв тевів, й бання мшусеови, й бання йлій: не вівалій еже глаголаше. Се же емв глаголюців, бысть облака, ÃÃ н шетын нув: обожшись же, вшедшыми нив во Облакв. Й гласв бысть из Облака, глагола: сей ёсть 76 сня мой возлюбленный, того послушайте. Й вгда ĩs. высть глася, шврейтесм ійся байня: й чтін оўмолчаша, й никомбже возвъстиша ва тыл дий ничесиже W техх, таже кидеша. Конецъ прешбраженію.

ΗΑΡΌΔΑ ΒΟΒΟΠΗ, ΓΛΑΓΌΛΜ: «ΥΨΗΎΤΕΛΗ», ΜΟΛΗ ΤΗ ΕΜ, ΠΡΗΒΡΗ на сына моего, таки баннороденя ми беть: Й се дбув Емлечи Его, й внезапв вопісти й првжастся св півнами, й бава шходить ш негш, сокрвшам біго. Й молнуст обченниймя твонмя, да нахденбия вго: й не возмогоша. Ввещавя же ійся рече: 🖨 роде невтврный й развращенный, доколь вбав ка каса, й черплю вы; приведи ми сына чкоего севми. Вще же градоць вмб, поверже вго втех, й страсе: запрети же ійся дбхови нечистомв, й йсцтай фтрока, й

👇 БІ́СТЬ ЖЕ ВЯ ПРО́ЧЇ́Й ДЕ́НЬ, СШЕ́ДШЫМЯ Й́МЯ 🔭 СЯ

Ц горы), срете вго народя многи. Й се можи на

СУККШТА КЕ НЕД-КАН: КО КРЕМА СОНО, ГОШЕДНІЎ ТЙГУ*

13

ĭн

ÃД

Ã

กัก

мĸ

34 мs

ÃA

Ãĸ

БЖÏН.

Ronfig eskwirt.

ме

MS.

พื่ล

МH

РСТЕМВ ЖЕ ЧЕЛАЦИМИМ 10° КСТЕХВ, ТЕЖЕ ТКОРАНІЕ ЗА Пійся, рече по бученикцімя своймя: * Вложите вы МЗ ко оўшн кашн словега сіж: сня во человівческій ймать предатнем ва рбир человивнестив. Они же не разв.

мъща глагола сего, къ во прикрокеня W нихв, да HE ΕΘΗ ΤΑΝΤΆ ΕΓΟ: Η ΕΟΑΧΒΙΑ ΒΟΠΡΟΙΗΤΗ ΕΓΟ Ε глаголь семя. Винде же помышленте вя нихя: кого йхя вжиший бы быля; Ійся же вебдый помышление cephélis $\tilde{H}\chi$ s, spiéms Otpová, noctábh $\tilde{\tilde{e}}$ of cede, \tilde{H} рече ймя: йже йще прінметь сіе Отроча во ймж

MOÈ, MEHÈ HPÏÉMAETE: H HIRE ÄLLIE MEHÈ HPÏÉMAETE,

пріємлеття пославшаго мя: йже во меньшій ёсть ви васи, сей ёсть велніки. С втащава же iwahna, рече: ** настакниче, видтахома за

м́д, Уснековго во ймени ткоеми изгонаци кексы, й возбраннуоми емв, таки во следи не ходити си нами. А рече къ немв ійся, не браните: йже ко нівсть на вы, по вася Етгь.

Конеци средъв.

Среда кв нед вли: Рече гда скойми обченикимии: Четкертока по нед ван: Во брема сіно, приствий ко ійся блиня Ш пученика вічі, H DEAF EMB:

34

ãг

Пысть же, втай скончавахвем дніе восхожденію пвети, * й той об'тверди лице ское йти ко ї ервеалиймя. Й посла въвстники пред лицемя своймя: й нашедше биндоша вя весь самаржискв, такш да об'тотовжтя вмб. Й не пріжша втий, такш лице втий вто ї ервеалимя. Видъвша же об'чвника втий во ї ервеалимя. Видъвша же об'чвника втий закшвя й їшання, ръста: тан, хощещи ли, речема, да бітнь сийдеття ся нбсе, й почтребитя йхя, такоже й йлій сотвори; Шбращем же запрети йма, й рече: не въвста, коєтш двуха вста вы. Вйя во человъвческих потвойти, но спасти: й йдоша во йня весь.

ЙA

ЙB

н̈Г

йλ

йe

អ៊ីន

йз

йн

ЙA

ă

ãа

Конеци четверткв.

Прествий обкрв на зачало нв:

Γκίστο πε ήλδιμωπα ήπα** πο πδτή, ρεчέ ητκιή πα μέλιδ: ήλδ πο τεκτό, απόπε αμε ήλειμη, εξή. Η ρεψέ επδ ιπός: λήκη τα πκη μελοδιάνες κι η πτημω η μελιά επίκος και της περοδιάνες κι με η μαίτο εχό ελακδ πολκλομήτη. Ρεψέ πε κο χρδιόμδ: χολή κα ελιάλα λιεμέ. Ομα πε ρεψέ: εξή, ποκελή μη ιμέλα πρέπλε πογρεκότη οτιμά ποεγό. Ρεψέ πε επδ ιπός: πος πάκη λιέρισκω πογρεκότη εδολ λιερισκεμώ: τω πε πε τω περίσκωμα τιρισκές και επόπε. Ρεψέ πε ή χρδιίη: ήλδ πο τεκτά εξη: πρέπλε πε ποκελή λιη ιδκικιμάτη λιη ελ

Giè стому обервев: Во врема сто, бысть веда скончавахувая

СУККШТА К нед КАН: ВО Врема Соно, навир вись **

HIME COTE BE JOHO MOEME. PETÉ ME KE HEMÊ ÎHEE: ន្ទ័ស никтоже возложи роко свой на рало, й зра вспать, оуправлени беть ви цотвін бжін. Конецк свышть. Глака ї. 🕅 0 снуч же гавн гав й йнъхч седмьдестч, * й Ä посла йхя по двима пред лицемя своймя, Ĥ Вво вежки гради й минето, аможе хочжше сами итн. Глаголаше же ки ними: жатва объю Ŕ многа, дтвлачелей же мали: моличест обегодинв жатвь, да изведеть дылатели на жатвв свой. Йдите: се язь посылаю вы нако агицы посредть ř Ã волкшви. Не носите влагалища, ни пиры, ни сапоги: ē й никогоже на пвти цълбите. Воньже аще домя внидете, первые глаголите: миря домв семв. И аще ογκω κάλετα τδ εμίμα μήρα, πουίετα μα μέμα μήρα ваши: аще ли же ни, ка вами возвратитем. Ви 3 томи же домо пребывайте, падоще й піюще таже ебть оў нихв: достоння во ёсть делатель мады своем. не преходите из домв ва домв. Й воньже й аще градя входите, й пріємлютя вы, надите предлагаємам вамя. Й нецтанте недвіжным, ніже съть вв Ď, немя, н глаголите имя: приближись на вы цртвіе ï бжів. Воньже аще гради входить, й не пріємлюти

Патоки йв нед Ели: Во врема соно, ійвн гдь й йневух седмьдесати оўченнях свойух,* Стё й ййлшми. κάς κάς βαμέρμε μα ρας δτίλ βτω, ρυμίτε: Η πράχε πρηλιδημί μάς το τράχα κάμες, ετροκτάεμε κάμες δάνε είε κιδημίτε, ετκω πρησλήθηκης μα βωὶ υρτιδίε κώξι. Γλαγόλιο βάμε, ετκω τομοκλήθηκης μα βα μέτα τόμ εξάμη το βάμη το βάμ

ÃI

ĔI

řı

ÃΙ

61

ទីរ

31

ЙI

الَّـ

ĸ

ιςα

ROHEUR HATES.

сынсм, до ада низведешисм.

34

34

Λεωαμή κάς κατάς κατάς κάς κατάμες ή Επετάμες κάς κατάς παραίτας
молнію св некесе спадша.

** Пе даю вамв власть наствіїати на бмію, й на Ускорпію, й на всю силв вражію: й ничесоже васв вредитв. Собаче ше семв не радвитесм, ійкш двен вамв повнивютсм: радвитесм же, ійкш ймена ваша написана съть на небестехв. Вя той часв возрадовасм дхомв ійсв, й речё: йсповтедаю ти см оче, гди небесе й земли, ійкш очтайля ёсй сій ш прембарыхв й

Стё сбеціе лійлими й літлими: Речё гдь свойми оўчёнийми: **
СУбейта ка нед-Ели: Речё гдь свойми оўченикими: **

развлиніхя, й шкрыля вей та младенцемя: вй оче, йки таки высть благоволеніе пред тобою.

Roheya afinuma, n aprinuma, n cerumik.

Чтн оўбрбев:

Μεράψις κο ογνεημικώπα, ρενέ: * Βεκ μη πρεμαμά βρίωα ω Οῦλ Μοειω: ή ημικτόπε βικεις κτὸ ἔςτι είνα, τόκωω Οῦκ: ή κτὸ ἔςτι Οῦκ, ντόκπω είνα, ή ἔμοκε ἄψε χόψετα είνα ωκριντη. Й ωβράψε κο ογνεημικώμα, ἔμημα ρενέ: βλαπέθη Ονη κήμμω, ιδπε βήμητε. Γλαγόλο δο βάμα: ιδιώ προρόμι ή μάριε βοεχοτισμα βήμωτη, ιδπε βικε ελιώμητε, ή με βήμωμα: ή ελιώματη ιδπε ελιώμητε, ή με ελιώμαμα.

Κοιέιια ποιεμάλλιτικό, η εγαράεδ.

Πε τε βακόημηκα ηθισίη βοςτά, ** ήςκδωάλ βίο, η Γλαγόλα: οξυήτελο, υτό συτβορήκα πηβότα βικημοί ημο παράκα παρώτα βικημοί παλιθάδο; Θηα πε ρενέ κα μενδ: κα βακόητα υτό πήσαμο βευδ; κάκω υτέωη; Θηα πε ωβιθμάβα ρενέ: κοβλόβημια τζα βία υτβοεγό ω κεεγώ τέραμα υτβοεγώ, ή ω βεελ αδωή υτβοελ, ή βεέν κριβποστίν τκοέν, ή βιτω παλιωλεή ενα τκοήνα: ή βλήπα μαγό εβοεγό, ή κώκα εάκα εβε. Ρενέ πε βλό, πράκω ωκιθωί: ει ει ευτβορή, ή πήκα βδρεωμ. Θηα πε χοτά

Понед Кльники йг нед Кан: Рече год свойми оўченикшми: *

Нед Кла йс:

во врема оно, законника некти приствий ко тисв, **

3å ਜੋ**8**

34

Йľ

ã6

йe

รีซ l

ќг

БÃ

кз

នើន

кн

к_Ф

шправдитисм самв, рече ко îйсв: й кто всть клиж_ ній мой; Фвециави же ійся рече: человівки нівкій ĭ схождаще Ш вервсалима во вервхшив, й вя разкой. ники впаде, йже совлекше вго, й йзвы возложше **Шидоща, шетавльше Еле жива суща. По случаю же** ãa сцієнники невкій схождаще пвтеми текми: й видеви έτο, μημοήμε. Τάκοπμε πε ή λευίτα, δώβα μα τόμα ãВ мівсігів, пришедя й видіввя, мимойде. Самараниня ÃГ же нівкто градый, прійде над него, й видівя єго, милосердова: Й приствпль шввжза стрвпы всти, ÃÃ возливам масло й віно: всадняя же єго на свой скотв, приведе вто въ гостининця, й прилъжа вмв. Й набтріж изшедк, иземк два сребреника, даде ĭ6 гостиннику, й рече вмв: прильжи вмв, й вже аще прінждивеши, азь віда возвращбел, воздамь ти. Κπο ογιω ω τιέχα πρίέχα, ελήπει μι κα រីន быти впадшем вх разбойники; Снх же рече: ĭз сотворивый милость св нимв. рече же емв ійск: нан, н ты творн такожде. Конеця неджан.

ãs.

За Пысть же ходжцымя ймя, й самя вниде ва весь на вес

Äн

ÃA,

ñ

На вся праздники віды: Во врема сіно, вийде їйся

ма шетави служити; рцы обки бй, да ми пома можетти. Ввъщави же інси, рече ей: мардо, мардо, печешись, й молкиши и мнозть. Вдино же всть на потребв: ларіа же влагою часть йзбра, йже не WHMETCA W HEAL

34

й6

ÄН

МK

Ã

ī

ē

ទី

3

Прествий вий на зачало ни. LAARA AL Б бысть кнегда вытн ем8 * на месте не вкоемя молжщвем, й тки преста, рече нтвий ин йиван "Та семы вы бото жинову бото обще молитисм, гакоже и вийних навчи обченики свой. Ρεчέ πε ਜੈмь, Ετλά Μόλητειλ, Γλαγόλητε: Θίε Ηάιικ, йже на нёсьхх! да ститем ймм твое: да прийдетв цотвіє твоє: да бодети воль твол, таки на нбей, й на земли. Хлибей наши наебщный подавай нами на вежки день. Й стави нами греди наша: Нво й сами шетавлжеми всжкому должнику нашему: й не введн нася во неквшенте, но набави нася W авкаваги. Й рече къ нимъ: кто й васъ ймать дрбга, й йдети ки немо полонощи, й речети емо: дроже, даждь ми взаими три хливы. Понеже дроги пріиде са пвти ко мнъ, и не ймама чесю предло. жити вм8. Й той извибить швищави речети: не твори ми тряды: оўже двери затворены сять, й д тт мой со мной на ложи съть, й не могв

Вторника в неджан:

Во врема оно, быеть внегда быти гисв *

3Å HS κουτάκα μάττι πεκά. Γλαγόλιο πε κάμα, άщε ή нε μάστα εμό κουτάκα, βαμέ ευτό μράγα ελίδ: μο βα κεβώνδυτκο ευώ κουτάκα μάστα ελίδ, ελήκλ πρέκδετα.

Πάβα κάμα Γλαγόλιο: * προςήτε ή μάςτελ κάμα:
πημήτε η ωκρλιμείτε: Γολιμήτε ή ωκέρβείτελ
κάμα. Βελκά κο προελή πρϊέμλείτα, ή ήμιλη ωκρίκταείτα: ή Γολκδιμέμο Εκέρβείτελ.

Конеци вторникв.

Κοιτόραιω πε κάς οτιμα κοιπρός τιτα ς κίπα χλιά και εξά κάμε πο μάς τα εμβς, ήλη ρείκει, εξά κα ρείκει μιξό το εμβς οξά το ρείκει πίξειτο εμβό πο μάς εκοριτίη; ήμε οξίκω κει ελή εδιμε, οξωπέτε μαθιά και και μαθιά τα μάς το μάς τα μά

Конеця средів.

Среда во нед вли: Рече гда свойлия обченившемя: "Четвертовъ во нед вли: Во времы соно, вов вись ""

3**a** H3 11,4,

હી કા કા

Йſ

ÃΙ

Ä

ĩ

Ã١

Ët

ĒΤ

Απικό, κάκω ετάμετα μότιο ετώ, ιδικόπε γλαγόλετε, ω περαβεκόλι μαγομώ από κίκω. Αμε πε άλα ω κεελλεκόλι μαγομώ ετώ, εδίμοκε κάιμη ω κόπα ήλλι γόμω πα ω πέρεττα επίη μαγομώ κίκω, οξα πουτήπε πα πα κάκα μότια επίη μαγομώ κίκω, οξα πουτήπε πα μα κάκα μότιε επίε. Εγλά κρικιτή κοωρθπήκω χραλημότια εκόμ λκόρα, πο επηρέηιη εδίτα μανάμια είν. Βρά πε κρικιτή ερω μαμέλα ποσικλήτα εγό, κε δράπιε είν κόλωετα, μα μέπε οξποκάμε, ή κοραίετα εκώ ραλλαέτα.

Псобираетя со миою, расточаетя.

томв горша первыхя.

КĄ

ĸe.

ន៍ន

នី3

КH

Конецк четвертив.

βιζά πε μενήετωй μόχα μβωίμετα Ψ νελοδικα, πρεχόμητα εκβοβίδ δεβκώμμας μιθέτα, μιμά ποκός, μ με ωβρίδτας, γλαγόλετα: βοβκραμόζος βα μόμα Μόμ, Ψημόχας μβωμόχα β πρημιέμα ωβράμμετα μ πομετέμα, μ ογκραμίξης. Τογμά μμετα μ πόμμετα εξακό μρδιήχα μδχώβα γόριμηχα εξκέ, μ βιμέμμε πηβότα τος βλικά νελοβίκδ

Конецк пачкв. Чти вфв:

Εικίστι πε έτμα τλαγόλαιμε σία, κοβμβήτιμη η Ε. καπ πεμά τλάσε Τ΄ μαρόμα, ρεчέ έλιδ: κλαπέμο чρέβο μοσήκιμες τα, ή σοσιμά τάπε έση στάλε. Ѽης πε ρεчέ:

Патока її неджан: Рече гів:

т ξ мже $\delta \hat{y}$ би блажени слышащій сло́во б $\hat{\pi}$ їє, й хранащіє $\hat{\xi}$.

Конецк бұт.

дародшмя же собирающымся начаття тлаголати: продя сей лукавя беть: Знаменія йщетя, й знамема ніе не дастся вму, токми знаменіе ійны пророка. Мікоже во бысть ійна знаменіе нінеуітимя: таки будетя й сйя члвеческій роду сему. Царица йжекам востанетя на судя ся мужи рода сеги, й шехдитя йхя, таки прійде й конбця земли слышати премудрость соломинову: й се множае соломина зде. Мужіе нінеуітстін востанутя на судя ся родомя симя, й шехджтя й, таки покажшася проповедію

Конеця понеджавникв.

їшниною: й се множае їшны зде. Никтоже оббы

свътильника вжегя вя скровъ полагаетя, ни под сподомя: но на свъщницъ, да входжщій свътя

Конеци понедчильнико.

Τπο τιών εξε τιών εξε το εκ τιών εξε το εκ τιών εκ τι

Понед Какникх ку нед Кан:

Во врема сіно, народших собираюцівімся, начати їйси * Віторники їд недівли: Рече гів: **

3Å

видату.

ÃΓ

ĭД

ãе

ลีร

ãВ

ΚÃ,

Ã

ÃА

части темны: бъдетя светло все, гаки се веда свътильника блистаніема просвъщаета тл. Егда же глаголаше, молаше его фарісей некій, да обее дветя оў него: вшедх же возлеже. Фарісей же видывя йH дивнем, гако не прежде крестисм первые обыбда. Рече же га ка немв: нынь вы фартсев, вившилл ãД, стклжинцы й блюда шчищаете: вибтреннее же ваше полно грабленім беть й авиавства. Безблинін, не йже ли сотвори вишиее, й вибтрениее сотвориля есть; Фбаче въ сбщихъ дадите милостыни, и се МA вей чиста вами будути. Конеца кторинкв. MB O rópe báme.* Dapicéwme, tákw wdecátetesete w **Π**ΜΆΤΚΗ Η ΠΗΓΆΗΑ, Η ΒΕΆΚΑΓΟ ΒΈΛΪΑ, Η ΜΗΜΟΧΟΣΗΤΕ ğ۵ съдя й анбве бята. Ста же подобаще сотворити, н Онъх не шетавлюти. Горе вамя фарісешмя, такш ливните предстаданим на сонмищехя, и цталованим на торжищехя. Горе вамя кинжинцы й фартеев лице-MA. мерн, таки всте тки гровн неведоми, й человещы ходжийн верхв, не въджтя. Фвъциавя же нъкій м́е W ЗАКШНИНКИ РЕЧЕ ЕМВ: ОУЧНТЕЛЮ, СТА ГЛАГОЛА Й намя досаждаєши. Фня же рече: й вамя законин. พิร кимя горе, таки накладаетте на человъки времена не обровь носима, й сами вриньми перстоми ва-

шимя не приклейетесь бременемя. Конеця средъ.

Среда ка неджан:

Рече гдь ко пришедшыми ки нем в Твдешми: горе вами

Торе камя, Тыкш зыждете грокы проршкя, фтуы йз Тже ваши избиша йхв: Оббо свидетельствуете и ğκ м́н сблаговолите делимя Отеця вашихя: таки тін обы избиша йхя, вы же зиждете йхя гробы. Сегю M.A. ради й прембдрость бай рече: послю *вя нихя пророки и апостолы, и W них обегитя и изменятя. Да взыщется кровь всеку проршки, проливаемая W сложенім міра, W рода сеги, Ф крове акелм, до крове захарін, погнешаги межд8 фатаремя й храмоми. Ен, глаголи вами: взыщетем W рода сегю. Горе вамя законникимя, таки взжете ключь разв-

Ĥ

ĤΑ

ЙB

Йľ

ЙĀ

Ä

Ĕ

W оўстя Егш, да нань возглаголють. TAARA KI.

мыніт, сами не виндосте, й входжщыми возбраннете. Глаголюців же емв сій ка нима, начаща книжницы

и фарісеє віднів гніввачнем нань, й *престачні его \hat{w} mhó3 \hat{t} , ** Aán \hat{u} \hat{e} \hat{c} \hat{c} **, \hat{n} \hat{u} \hat{u} \hat{u} \hat{v} \hat{u} \hat{u}

нихже собравшымсь тмамя народа, таки попнрати дрбги дрбга, начати глаголати 🚄 оўчнікшмя своймя первіве: внемличе севів W кваса фарісенска, ёже ёсть лицемфрів.

. Конецк четверткв.

Инчтоже во ^{**} покровено ёсть, ёже не шкрыетса: II пайно, ёже не развыветем. Зане, елика во

Четкертоки ка неджан: Рече гас во пришедшьтии ка немв î8дешмх: горе вамх кийжинцы й фартеев, Патокъ ка нед вли: Рече гас: ничтоже Сте же й стому геноргію на оўтрени.

ΜĂ

34

ភ្ន័ព

глаголаете во храмъхв, проповъетем на кровъхв. Глаголю же вами дрвгшми сконми: не обеонтесь W ού ΕΗΒάθιμηχα ττέλο, ή ποτόμα Ης Μοιδιμηχα Λήιμισ что сотворити. Сказбю же вамя, когш оббойтесм: Ē оўбойтесм ймбщагш власть по оўбіенін воврещи вх дебрь Огненную: Ей глаголю вамя, тогш оббойтесм. Не пать ли птице цфийтел пфилзема двфма; й ин ន៍ $\ddot{3}$ едина W нихв неветь забвена пред бгомв. Но й власн ГЛАВЫ ВАШЕМ ВСЙ ЙЗОЧТЕНИ ІЗТЬ. НЕ ОЎБОЙТЕСМ ОЎБО: мнозахх птицх оўншн бете вы. Ä ЛАГОЛИ ЖЕ ВАМВ: ВСЖКВ ЙЖЕ АЦІЕ ЙСПОВІЁСТЬ МЖ Іпред человівки, й сйк человівческій йсповівсть єго ã٨ Ä, пред Агглы бжінми. А Швергійсь мене пред человчіки, Швержени будети пред агглы бжинми. Й всжки йже речетв слово на сна чавъческаго, сетавится вмв: à на стаго дха хванвшемв не шетавнисм. Вгда же Ã١ приведять вы на собсорища, й власти, й владычества, не пецытесм, какш или что швъщаете, или что ρεчέτε: Επώμ δο Αχά μαδυήτα δώ δα τόμ чάςα, ιδίκε Ĕſ подоваетя реций. ROHEUR HATKS H CTOMS. 🕰че же ** 6м8 нчккій ш народа: оўчтлю, рцы бра́чв 34 řι ■ моемб раздфанти со мной достожніе. Фня же ãe ĬΙ рече емв: человиче, кто ма постави сваїй, йлй м́6 Ноемкріл 5, стомв пачав непокъдникв: Рече гав: Понеджавники не неджан: во врема обно, обчащь тиев, рече

тме ресте, во свете оуслышится: й вже ко оухв

ã

дълитель най вами; Рече же кв нимв: блюдите, и хранитесь W лихоимства: такш не W избытка комб животв есть W имънть есть.

Ē1

ន៍ទ

žι

Ät

الم

ĸ

ιξα

Кõ

Ğr

КД

ŘЕ

Прествий понеджавникв.

34

ខ្ល័ន

พื_่ธ

Ρενέ πε πρήτηδ κα ημπα, γλαγόλα: * νελοδιάκδ ητάκο.

εμδ δογάτιδ εξιοδαμέλ μάβα. Π μαίκλαμε βα εεδιά, γλαγόλα: ντο εοπδορίο, ιδιώ με ήμαμα γιά εοδράτη πλομώβα μοήχα; Π ρενέ: εὲ εοπδορίο, ραβορίο πήτ. Ημμω μολ, ή δόλωμων εοβήπαδ, ή εοδερδ τό βελ πώτα μολ, ή δλαγάλ μολ. Π ρεκό μδιμή μοέμ: μδιμέ, ήμαιμη μημώγα δλάγα, λεπάιμα μα λίδτα μημώγα: πονηβάη, ιδπάρ, πίη, βεεελήκα. Ρενέ πε εμδό δία: βεβόμηε, βα εϊθ μόμι μδιμό τβοθ ήκταπότα τέδι: ὰ ιδπε εξιό μόμι μδιμό τβοθ ήκταπότα τέδι: ὰ ιδπε εξιονίοδαλα εξιό, κομό δάμδτα; Τάκω εοδιράλη εεδιά, ὰ με βα δία δογατίδα.

Конеци недован.

Рече же ко оученнимах своймя:

Чти понеджавнику:

сего ради глаголю вамя, не пецытесь двшею кашею,

что бісте: ни тібломя, во что швлечетесм. Двіна вольши бість пищи, й тібло флежды. Смотрите враня, бікш не сібютя, ни жибітя, бімже нібсть сокровища, ни житинцы, й бія питаетя біхя. Кольмій паче вы бісте лочши пітиця; Кто же її вася

Недела бъ: Рече га притув стю:

пекійсм, можети приложити возраств своемв лакоть единк, яще обво ни мала чесю можете, что ю หีร прочих печетесь; вмотрите кріны, какш растоть: кз не труждаются, ни прядотя. Глаголю же вамя, THISW HH CONOMWHE BO REEN CAABIE CBOEN WEARTECA, такш единя W сихв. Аще же траво на сель днесь КH έδιμβ, ε οξτρά κα πέιμα απέιμεπβ, ατα τάκω ωλιάετα, кольми паче вася, маловтери; Й вы не ниинте что ŔД пасте, най что пісте: н не возноснтесм. Встух во снух газыцы міра сегш йщвтх: вашх же оцх въсть, такш требвете сихв. Фбаче йщичте цотвіл вжіл, й ÃA сій всй приложатся вамв. Конеци понедтельникв. **Ν**ε δόμεν μανοε επάδο: ιακώ εναιοή εφών οχίν 34 ÃΚ Іва́шх да́ти ва́мх цр̂тво. Продадняте намъніт ва́ша, йr ลี่3 Й ДАДИТЕ МИЛШЕТЫНМ. СОТВОРИТЕ СЕВТ ВЛАГАЛНЦІА неветшанира, сокровнире нешекватемо на невестуя: **ЙДЪЖЕ ТАТЬ НЕ ПРИВЛИЖАЕТЕЛ, НИ МОЛЬ РАСТЛЪВАЕТВ.** дъже во беть сокровние ваше, то й сердце ваше ÄÄ **В**ЗДЕТВ. ДА БЗДЯТВ ЧРЕСЛА ВАША ПРЕПОЖЕЛНА, Н СВЪ. ĭ6 тильницы горжщін: Й вы подовни человчекшми чанīs щыми гаа своеги, когда возвратится W браки, да пришедше й толкиввше, абие жверзвых вмв. Бла. นี3 жени раби тін, йхже пришеди гда шбращети бда. ЩА. АМИНЬ ГЛАГОЛИ ВАМЯ, ПАКО ПРЕПОЖШЕТСА, Й погадить йхв: н минбвь погабжить ймв. И йще ÄH СУКБШТА КИ НЕДЖАН: РЕЧЕ ГД.: *

пріндеть во вторби стражу, либо вь третін стражу пріндетв, й швржщетв йхв таки: блажени свть раби тін. Се же вібдите, ійки йще бы вібдаля госпо_ диня храмины, вя кій чася тать прійдетя, бачаля оўвш вы, й не вы даля подкопати дому своегш. Й вы обы бодите готови: Ми воньже часк не Ñ минте, сяв человеческой прондетв. Ronfill BEEWITH. Рече же емв петрк: ган, ка нама ли притчв ЙA сій глаголеши, йли ко всемя; Рече же гал: ÃБ

"Трто оўбо ёсть вфрный стройтель й мядрый, Петоже поставнтя гдь най чельдію своею, дамти во время житомфріе; Блажень рабь той, вгоже пришедя гаь его обержиетя творжил тако. Во-HETTHHHY LAROAD BAME, THE HAL BETEME HMTEHIEME

Мr

ΜĂ

МE

м́н

34

своймя поставитя его. Аще ли же речетя рабя той ВВ СЕРДЦЫ СВОЕМВ: КОСИНТВ ГОСПОДНИВ МОЙ ПРІНТИ, Й НАЧНЕТВ БИТИ РАВЫЙ Й РАВЫЙНИ, ПАСТИ ЖЕ Й ПИТИ, й оупнватисм: Прійдетя господиня раба тогю вя мя JEHL, BOHLME HE YASTR, H BR YACK BOHLME HE BECTL: й протешетя его, й часть его ск невърными положита. Той же раба въдъвый волю господина พั่ง своего, й не оуготовавя, ни сотворивя по волн его, втеня вбдети много. Не ведевый же, сотво. риви же достийнам ранами, біени бодети мали.

Вторника по нед ван: Рече гда:

REAKOMS ME, * EMSME JAHO ESJETK MHOTW, MHOTW 34 II взыщется ѿ негю: н̂ е̂мбже предаша мно́жанше, Ѯ҉д множайше просать W неги.

Конецк вторникв.

Огна пріндохи воврещи на землю, й что хощв, аще оўже возгоржем; Крещентемя же ймамя кртитн. см, й какш обдержбем, дондеже скончаютем; Минте **ΛΗ, ΤΑΚΟ** ΜΗΡΑ ΠΡΙΉΔΟΧ**Χ ΔΑΤΗ ΗΑ ΒέΜΛΗ**, ΗΝ, ΓΛΑΓΟΛΗ вамя, но раздивления. Надочи во шеств пать во Единоми домо раздавлены: трїє на два, й два на трй. Раздивантем Отецк на сына, и сынк на Отца: мати на дијерь, и дији на матерь: свекры на невъств свой, й невъста на свекровь свой. Глаголаше же й народимя: егда обзрите облаки восходжини в запада, ав'є глаголете: точа грждетв, й бываетв такш. Й Егда бгя вевощя, глаголете: Зной бодетя, й вываетк. Анцемфри, лице невв й земли въсте йскв. **ΜάΤΗ: ΒρέΜεΗΕ ΤΚΕ CETW ΚάΚW ΗΕ ΠCΚΥΜάΕΤΕ; ΥΤΌ** же й ш себт не съдите праведное; вгда во градеши ся соперникомя твоймя ко кнази, на п8тй "даждь Д-КЛАНТЕ "НЗБЫТН W НЕГО: ДА НЕ КАКО ПРИВЛЕЧЕТВ теві ка сваїн, й сваїм тм предаста слвув, й слвга всадитя та вк темницв. Глаголи тебф: не изыдешн штуду, дондеже и последнии мединцу воздаси.

Конеци средъ.

Среда ко нед вли: Рече гДь: всаколь в *

м́Д,

ЙB

ĤА

йr

Η̈́Α

йе หีร

йн

нз

Ä

Ř

ř

ĭ

3

Ä

Ā

ĭ

ŽΙ

34 C 34

ріндоша же нівцын вя то времл, * повівдающе ем8 ш галілеехя, йхже кровь пілатя смъсн ся жертвами йхя. Й Швъціавя ійся рече ймя: минте ли, бакш галалевие сін грешивиши паче ΒΕΈΧ ΤΑΛΙΛέΑΗ ΕΚΧ , ΙΑΚΟ ΤΑΚΟ ΠΟΕΤΡΑΔΑЩΑ; ΗΗ, ГЛАГОЛИ ВАМВ: НО АЩЕ НЕ ПОКАЕТЕСМ, ВСИ ТАКОЖДЕ погивнете. Йли они осмьнадесьте, на нихже паде CTOARE CLAWAMCKIH, H HOEH HYE, MHHTE AH, HKW тін должичайши бахх паче ветбх живбирих во îер8еалимъ; Ни, глаголю вамв: но аще не покаетеем, вен такожде погибнете. Глаголаше же еїй притчу: смоковницу нижше некій ва вінограде своєма всажден8, й прійде йшж плода на ней, й не швржте. Рече же ка вінареви: се третів лівто, шнелиже прихождо, ний плода на смоковниць сей, н не обрытан: постецыі й оўвш, вском й землю оўпражнжеть; CHE ME WEIGHABE, perè EMS: THE, WETABH HO H cè лѣто, дондеже шкопан Скрестъ ед, й шсыпли гновмя. Й аще обы сотворнтя плодя: аще ли же нн, во градбиля постчеши й.

3Å Õ4

ÃН

Κομέμα чετκερτικό.
Ελίμε πε ογνά ** μα ξάμμομα πο εόμμη μα κα εδαδώ.
Τα. Η εέ πεμά από ήμα μα μα μεμάπεμα λιάτα Θεμαμάμετατα, ή από ελδικά: ή με μοιδίμη βοεκλο.

> Четвертоки йе неджан: Во врема сіно, пріндоша нецын ко ійсовн^и Неджал йз: Во врема сіно, кте пуча ійси **

нитись Шибдя. Видтях же в ійся, пригласи, й рече Ē١ ей: жено, шпущена вей ш недуга твоего. И возло-កំរ жи на ню рбить: й акте простресм, й славлжие бта. Фвъщави же старжишина соборв, негодбж, зане ви Σī свььють нецтан по тыск, глаголаше народв: шесть дній всть, ва наже достонта двлати, ва тых ογιών πρηχομάψε υπλήτεια, ά με κα μέμα εδακώτημά. Фвицави же оби вмв гдь, й рече: лицемире, ĔI кождо вася ви свебшть не шрешаети ли своегш вола, най осла W басайн, и ведя напажетя; Сію же ន័រ дщерь авраамли свщв, йже свжза сатана се фемое. надесьте лето, не достожше ли разрешитись би ш йзы сел въ день свбитный; Й сіл емв гла. ฐเ голющв, стыджхвеж вей противлжищинеж емв: й вей людів радовах вся ш всебхи славныхи бывающихи W HETW. Конецк нед кли. лаголаше же: кому подобно ёсть цртвіе вжіе; ЙI 3Å Η κομβ ογπολόβλια Ε΄; Πολόβιο Ε΄ ττο βέρη β τορδω. ایّ О́в н8, ёже приемя человика вверже ва вертограда свой: ÃМ й возрасте, й бысть древо келе, й птицы невесным вселищась ва вътвіть втой. Паки рече: комв обподов. ĸ ли цотвіє вжіє; Подобно всть квасв, вже пріємши Кa

Й прохождаще сквозтв грады й весн оўча, й шествіе

КВ

жена, скры въ мвий сата три, дондеже вскисе все.

Светита ка неджан: Рече где притчв стю: Т Сте же й пред ржтвоми хртовыми светита.

твора во вервсалимя. Рече же нткий вмв: ган, аще мали веть спасающихся; оня же рече ка нима: Подвизантись бинти сквозт тъснам врата: гакш мнози, глаголи вамя, взыщеть вийти, й не возмогвтв. Фиелиже восчанеть домв вака, и зачворита двери, и начиете вит стожти, и оударжти ви двери, глаголюще: гди, гди, шкерзи нами. й ШВФЩАВЯ речетя вамя: не в мя вася, Шкбд8 всте. Τογμά Ηάνμετε γλαγόλατη: ιάμόχομε πρεή τοκόμ ή пихомя, й на распоттахи нашихи обчили вси. Й PETETR, FARTÓAN BÁME: HE BYÉME BÁCE, WKYAS ÉCTTÈ, **Ж**СТУПИТЕ Ж МЕНЕ ВСИ ДЖЛАТЕЛЇЕ НЕПРАВДЫ. ТО БОДЕТВ плачь й скрежети звими: Егда обзрите авраама, й їсаака, й їакшва, й веж пророки во цртвін бжін, вася же изгонимых воня. Й приидотя W костшка, й запада, й свера, й бга, й возлагвта ва цртвін БЖÏН.

Кr

ΚÃ

Ře

หืร

หัว

кн

ĔΔ

ÃA

ãВ

ÃГ

Конеца субещтама.

Й сѐ съть последнін, йже бъдытя перви: й сыть первін, йже бъдытя последни.

Τε τό μέ το πριστεπή μια πε το προϊεξά, τλα το πολομε ξωδ: η βρί μη, η η η η πε το με το πορο το πορο το πολομε πολομε το πολ

Патока по нед ван: Во врема оно, приступища по пов

34

Öг На

не возможно ёсть пророку погивнути кромф веруса. лима. Гервсалиме Сервсалиме, избивый пророки, и КАМЕНІЕМЯ ПОБИВАМ ПШЕЛАННЫМ КЯ ТЕВТ: КОЛЬКРАТЫ восхотехв собрати чада твом, пакоже кокоши пись здо свое под криме, и не восхотесте! Ве шета ВЛЖЕТСА ВАМЕ ДОМЕ ВАШЕ ПЕСТЕ. ГЛАГОЛИ ЖЕ ВАМЕ, йкw не ймате мене видети, дондеже приндета, егда речете: багословеня градый во йма гане.

ĩ٨

Ã6

Ã

Ë

Ä

នី

ñ

Вонеця паткв.

Глава її.

БР ВРІСДР ВЕННІ ВИВ # ВВ ТОМВ НІВКОВІМ кназа фарісейска, вя свебштв хлівв йстні ба й тін бахв назнрающе єго. Й се человівки йв нъкій, ймый кодный тродя, въ пред нимя. Й W. въщава ійся рече ка законникима й фарісешма, глаголж: аще достонтя ва свеботв целити; Они же оўмолчаша: й пріємя йсцький віго, й Шпвети. Я WB-LUABE ΚΕ ΗΗΜΕ, ρενέ: ΚΟΤΌΡΑΓΟ W ΚΑCE ΘΕΕΛΕ, или воля, вя ствденеця впадетя, и не абіе ли неторгнетя его вя день свенитный; Й не возмогоша Швицити вмв ка сима. Глаголаше же ка Званными притчв, "шбдержа," какш предсебданіа избирахв, глаголж кв нимв: вгда званв ббдеши кимя на бракя, не сжан на преднъмя мъстъ: еда кто честиве тебе балета званныха: Й пришеда

Събыта й неджан: Во врема соно, вийде виск

йже тебе звавый й бнаго, речетх ти: даждь семв

34

Йľ

место: й тогда начнешн со ствдом последнее место держати. Но веда звани вблеши, шеди смди на последнеми месте: да веда прійдети звавый та, речети ти: дрбже, посмди выше: тогда бблети ти слава пред званными си тобою. Миш всжки возносжись, смиритсь: й смиражись, вознесетсь.

Конеци свекшть.

ĩ

āı

Ē١

řı

ÃI

ĒI

ຮັເ

รีเ

Тлаголаше же н ко звавшем всо: всда сотвоферин Овевдя, най вечери, не зови другивя твоихв, ни братін твоей, ни сридники твонхв, ни сосевдя богатыхв: вда когда н тін та такожде воззовотя, н бодетя ти воздажніе. Но всда твориши пирв, зови нищым, маломищи, хримым, савпым: й блаженя бодеши, ійки не ймоти ти что воздати: воздастя же ти см ва воскрешеніе праведныхя. Слышавя же некій й возлежащих сх нимя сій, рече вмо: блаженя, йже ситеть обебдя ва цртвін бжін.

Вонецк понеджавникв.

34

ñД

НЯ ЖЕ РЕЧЕ ЕМВ: ** ЧЕЛОВІВКЯ НІВКІЙ СОТВОРН ВЕЧЕРН ВЕЛІН, Й ЗВА МНШТН. Й ПОСЛА РАБА СВОЕГО ВЯ ГОДЯ ВЕЧЕРН, РЕШН ЗВАННЫМЯ: ГРЖДЙТЕ, ГАКШ ОЎЖЕ ГОТШВА

MOHEL BALHHKK KS HELBAH:

съть вся. И начаща вибпов Шрицатися вси. первый рече вмв: село квпнух, й ймамх ньждв йзыти, и видувти е: молю ти см, имей ма Wpeyeha. И дрвгій ıΩ рече: евпрога воловных копиха пать, й градо некуснти йхж: молю та, начки ма Шречена. И другій īš ка рече: женв пожхв, й сего ради не могв принти. Й пришедя рабя той, поведа господинв своемв стя. тогда разгиввався домв владыка, рече рабв своемв: изыди скорш на распътта й стшены града, й инщым, н бъдным, н слепым, н хримым введи стеми. Й КB рече рабя: гДн, бысть гакоже повель, й вще мовето веть. Й рече господинк ка равв: изыди на пвіти й КГ халбен, й фбфди вийти, да наполнитем домя мой. ка Глаголи во вамя: мкш ни единя мужей техя ЗВАННЫХЯ ВКУСНТЯ МОЕЛ ВЕЧЕРИ: МНОЗН БО СУТЬ Званн, малш же избранныхв. Rohenz heathan. ДАХЯ же съ нимъ * народи мнози, й собращсм рече къ нимъ: Аще кто градетъ ко мит, й не йe หืธ O3 возненавидить фтца своего, й матерь, й женв, й чадя, й братію, й сестря, еще же й двшв ской, не можети мой быти обченики. Й йже не носити кз крта своегш, н вя следя мене градетя, не можетя Μομ ΕΡίλη ελλετημές. ΚΑΟ ΕΟ Ω Βης Υολής του UR кн Й6 создати, не прежде ли с'еди разчиети ймение, апре ймать ёже ёсть на совершеніе: Да не когда поло. ĸД. Вторники ка неджин: Во врема оно, ндаху со інсоми

жить основание, и не возможеть совершити, вси виджийн начивти рвгатисж вмв, Глаголюще: такш сей человівки начати здати, й не може совершити. Йлн кій царь йдый ко йномв царю синтисм св нимя на брань, не съдя ли прежде совівщаваєтя, Аще снаена боть србстисм са десмото отысмия, градбщаго со двъмадесжима пысжщама нань; Аще ли же ни, еще далече емв сыщв, моление пославя, Μόλητε ω εμηρέη η. Τάκω οίζεω Βελία W Βάεα, йже не Шречетсь всего своего йменть, не можеть выти мой оученики. Добро беть соль: аще же соль **ΕΝΕΝΑΣ ΕΣ ΥΕΜΣ ΕΘΕΟΛΗΤΕΛ: ΗΗ ΕΣ 3ΕΜΛΗ, ΗΗ ΕΣ** гнон треббета: вона изсыплюта ю. имът оущи слышати, да слышитя.

Конецк кторникв.

l'aabà ëi.

кхв же приближающесь вмв всй мытаріе й грівшинцы, послбшати всю. Й роптахв фарісев й книжницы, глаголюще: гакш сей гржшники пріємлета, й са ними гаста. Рече же ка ними притчв сію, глаголж: Кій человівки Ш васи имый сто овеця, и погобль Едино W нихв, не составния ли девачидесамя й девачи вы постыни, н наета ва следа погнашій, дондеже обращета ю; Й швржтя, возлагаетя на рамь свой рад8жем. Й пришедя вя домя, созываеття дрбги й состёды,

HS

34

ī

ÄA

ÃК

ãг

Ã٨

ã6

Среда бъ нед Ели: во врема соно, бахв приближающега тисв *

ΓΛΑΓΌΛΑ ΗΜΣ: ΡάμβητεςΑ Ο ΜΗΟΝ, ΤΑΚΟ ΕΘΕΡΕΤΟΧΕ овця мой погившян. Глаголи вамь: такш такш 3 радость бодети на небесн и вдиноми грешинць КАЮЩЕМСА, НЕЖЕЛИ О ДЕВАТИДЕСАТИХВ Й ДЕВАТИ праведника, йже не требуюта покажнім. Йли кам й жена имущи дестть драхмя, аще погвинтя драхмв Единв, не вжигаетъ ли свътильника, и помететъ храминв, й йщеть прилікти, дондеже обржщеть; Й шкржтши, гозываета дрвгини й госекды, глаголи. μη: ράμβητες» το νηόν, ιάκω ωβριτόχα μράχηβ погившей. Такш, глаголи вамя, радость вываетя 7 пред агтлы вжими с банноми гржиниць кан. ШЕМСА.

Конецк средъ.

34 Рче же: "человтых нтыйн нты два сына. И рече ÄI **₽**интиши теи отцв: Отче, даждь ми достойнви ÓД Ĕſ часть имънім. й разджай йма ймъніе. Й не по řı H3 MHO3 TX HEXE CORPARE BEE MHÍH CLÍHE, WHILE HA страну далече, й ту расточи ймение свое, живый бледни. Йзживше же еме все, бысть глада кре ÃΙ пока на стране той: й той начата аншачнем. Й ēı шед'я прилипист единомв W житель том страны: и посла его на села свом пасти свиній. И желаще šı насытнітн чрево свое ї рожеця, іаже івджхв свиній: й никтоже дамше вмв. Въ себе же пришедъ, рече:

HELEAA AL W GASANTANX: PENÈ LA MPHITUS CID:

колики наемникимя отца моеги избывантя хль-

žı

бы, азв же гладоми гиблю. Востави идв ко отцв моемв, й рекв вмв: Отче согръщих на небо, й пред токою, Й оўже нікемь достоння нарещисм сыня твой: сотвори ма таки баннаго ш набминка твонхя. Й воставя йде по фтив своемв. Еще же емв AANÉME ESUIS, OYBPTE ÉTO OTTEUR ÉTW, H MHAR ÉMS высть: й текв нападе на вый бей, й швловыза его. Рече же емв сынк: Очтие, согрешнух на нево, й пред товою, й оўже нівемь достоних нарещием сына твой. Рече же Отеца ка рабшма свойма: изнесите Одежду первую, и соблецыте вго, и дадите перстень на ръкв вгю, й сапоги на нозъ: И при-ВЕДШЕ ТЕЛЕЦЖ ОЎПНТЕННЫЙ, ЗАКОЛНТЕ, Й ІЙДШЕ ВЕСЕ. лимсм. Пис сынк мой сей мертвк вт, й шживе: и изгибля бф, и обретест. и начаща веселитист. Бе же сыня вой старей на селе: н бако градый привлижись ка домв, слыша пенте й лики. Й при-Звавя баннаго ш отрыкя, вопрошашь: что обы сій сыть; Сть же рече вмо: ійки брать твой прінде, н закла фтеця твой телеця обпитенный, такш здрава его потати. Разгиввався же й не хоташе винти. Отеця же еги изшедя, молаше его. Онк же швицібк, рече отці: се толики литк работан тебек, и николиже запиведи твой прествпихв, й мит николиже даль вей козлате, да со дрбен свойми возвеселился быхв. Веда же сынк твой сей, из кдый твое имкиї ся ликод Кицами, прінде, ЗАКЛА ЕМВ ТЕЛЕЦЯ ПНТОМЫЙ. ОНЯ ЖЕ РЕЧЕ ЕМВ: TALO, THE BEFTAL TO MHON ECH, H BEE MON TRON

йı

١٨

ĸ

ĶΑ

кв

ŘГ

ĶŽ

ĸ6

វីន

หัз

ĸн

ĸД

ī

ÃΑ

йк съть. Возвеселити же см й возрадовати подобаще, гако брати твой сей мертви вт й ожике: й йз_ гибли бт, й обретисм.

Конеци неджан.

l'aarà ši.

Х лаго́лаше же ко бу̂ченнки́мъ сво́нмъ: * чл̃въ́вкъ некій ве богатя, йже ймаше приставника: н той шклевечанх бысть кх нем'я, гаки рас. точаеття имівнім вти. Й пригласиви вто, рече вмв: что се слышв й тевт, воздаждь швтти й приставленін домовитьмя: не возможещи бо ктомв дому стронти. Рече же ка себт приставника дому: чтο εοπαορώ, ιλικω εξω μομ Εξωπετα επροέμιε μόμβ W мене; копати не мого, просити стыжбем. Разв. мівхя, что сотворю: да біда Шставленя буду W επροέμια μόλιβ, πριήλιβτα μα κα μόμι εκολ. Й призвава Единаго когождо дилжника ганна своегш, глаголаше первому: колициямя долженя вей ГДинв моемв; Оня же рече: сто мфрх масла. й рече вмв: прінмі писаніє твое, й стах скори на пншн патьдесатя. Потомя же рече дрвгомв: ты же колицемя долженя всй; бия же рече: сто меря пшеницы. й глагола вмв: прінми писанів чвов, й напиши осмьдеств. И похвали гдь дому строй. телм неправеднаго, таки мбдрь сотворн. таки сынове въка сего мудрейши, паче сыновя света вя

Четвертока ка неджан: Рече гда притив его?

3**Ă** II II

Ä

ï

š

 \ddot{e}

3

ñ

родів своєми съть. Й йзи вами глаголю: сотворніте Д себів дряги її мамійны неправды, да віда ійскя дівете, пріймяти вы ви вічным кровы.

Конецк четверткв.

3Ã TÍA

Берный ка мале, й во мнозть втерена беть: й неправедный ва мале, й во мнозть неправедена беть. Аще обы ва неправеднема йменти втерин не бысте, во йстинныма кто вама втеря ймета; й аще ва чажема втерин не бысте, ваше кто вама даста; Никійже раба можета двета гайнома работати: любо байнаго козненавидита, а драгаго козлюбита: йли байнагы держитем, ш дразты же нерадты начнета. не можете бея работати й мамыть. Слышах же сій вей й фарісеб, сребролюбцы сяще, рагахасм вмя. Й рече йма:

Вы всте шправдающе себе пред человтин: бів же втить сердца ваша: такш вже всть вя человть цтях высоко, мерзость всть пред бгомя.

Конецк свесств.

Зακόη με προρόμω το ιωάνης ωπόλη μρταϊε επίε ελγοκής τα κέτα, η ακώκα απ με ήδημητα. Ούλος κε ξετω μέδ η βεμλή πρεήτη, μέπε ω βακόη εξήμου τερτή πογής μθτη. Εξώκα πθωάλη πεηδ εβού, η πρηβολά ήμβ, πρελώς λάξετα: η πεκάκα πθωέρου ω μέπα, πρελώς τεορήτα.

CSECUTA TA HEA-EAH: PETÈ TÂL: *

HATORE TES HEA-EAH:

Рче гдь ко пришедшылх кх нем в ведешмх: "

3ă Tib

ร์เ

ÃI

Ĕŧ

řι

ÃΙ

13

йı Şı

34

ایّ

ĸ

ΚÃ ΙŜΒ

КГ

ΚÃ

หีร

ĸe.

кз

кн

Пеловъка же "нъкій бъ богата, й шблачащесь ва Ппорфурв й вуссоня, веселаса на вса дни светаю. Ниция же бъ нъкто, йменеми лазарь, йже лежаще пред враты вст гноеня. Й желаше насытнтись т крупния падающихя трапезы богатаги: но н пен приходжине швлизахв гион вгш. Бысть же

оўмрети ницему, й несену быти агглы на лоно

авраамле: оўмре же й богатый, й погребоща ёго. H BO AAT BOSKEAR O'HH CBOH, CLÍH BE MEKAZE, OV 3PT авраама надалеча, н лазарт на лонъ его. Й тон возглашь, й рече: Оче аврааме, помнави мж, й послі лазарм, да шмочнтя конеця перста своегш ва воде, й устядита азыка мой, такш страждв во пламени семи. Рече же авраами: чадо, поммий, йкш воспрійля вей благам твой вя животть тво. ÉMB, Й ЛА́ЗАРЬ ТА́КОЖЕ БЛА̀Л: НЬІ́НЬ ЖЕ ЗДІВ ОЎТЬША́ЕТ.

нами й вами пропасть велика оўтвердисм, ійкш да хотжиїн прейтн шейду ка вама, не возмогута, ни йже штбав ка нама преходата. Рече же: молю та оўвы біте, да послешн ёго вя домя фітца моеги. Ймамя бо пать братта, таки да засвидь

см, чы же страждеши. Й най всебми сими, междв

тельствуети йми, да не на тін пріндути на мевсто КД СТЕ МУЧЕНТА. ГЛАГОЛА ЕМУ АВРААМИ: НМУТИ МИЙСЕЛ н пророки, да послбшають йхв. Фив же рече: ин,

Недель ва: Рече гда притив его: человеки

Ονε αβραάμε, το αψε κτο W μέρτκωχα ήμετα κα ημακό ποκάθιτω. Ρενέ κε εμβ: αψε μωντέα ή προρόκη με ποταδιμάθτα, τη αψε κτο W μέρτκωχα βοτκρέτηετα, με ημάντα βιέρω.

Конеци неджан. Чти пачтов:

Глава 31.

от в не ко обленнисти пронии: не возможно

βετι με πρίμτη τουλάβηνων, τόρε πε βτώπε ράλη πρηχόληντα. Οξήμεε βμό εκίλο εκί, αξίε πέρηθες Θεέλεικικ ωδλεπάλα εκί ω εκίη βτω, ή εκέρπεης εκ μόρε, μέπε λα τουλαβηήτα μάλκιχα τήχα βλήματο.

Пнемлите севей: аще согрышить ка теке крата текей, запрети вмв: и аще покается, шетаки вмв: й аще седмищи на день согрышить ка текей, и седмищи на день шбратить. глаголь: каюсь: шетаки вмв.

Конеци паткв.

Η ρεκόυια απλη τζεβη, πρηλοχή μάμχ βέρδ. Ρεчέ жε τζω: αψε бысте ήμπωλη βτέρδ, ιάκω βέρηο τορδυίηο, глаголали бысте ού бω ιάτομηνημώ εέμ: κοεπόρτημ. см, ή всадисм къ море: ή ποελδιυαλα бы касъ. Κοπόрый же Ѿ касъ, рабъ ймъм шрющъ йли пасбщъ, йже пришедші вмо съ села речетъ абїе: миновъ возлязи. Но не речетъ ли вмо: оўготовай что

СУППИТА ТЕ НЕДЕЛИ: РЕЧЕ ГДС: *

цт 3<u>ү</u>

Ā

ř

Ã

Ē

ëš

รี

z:

ă

34

กีร

٥.

äı

ŘΙ

řı

Ĭί

Ē1

ទីរ

รีเ

й

ای

ĸ

сей; Й рече Ем8: воставя, най, втра твой спасе та.

Конеци недфан.

Сопрошеня же бывя W Фарісей: когда пріндетя **Ц**цфтвіе бжіе; Швфціавя ймя, речё: не пріндетя

Недель пр. Во времь опо, вуодащь писовн Понед Ельнике КЗ нед Ели: Во врема соно, копрошеня быва тиск

цотві вжів ся соблиденівмя. Ниже рекотя: се здть, или Ондъ: се во цотвие вжие внотрь вася бсть. Рече же по обченнишмя своймя: прийдотя дние, втай вождельете единаги дне спа чавыческаги видыти, й не оу зрите. Й рекота вама: се здев, се ондев: не на віднте, ни пожените. Тико во молнін вли-станщись тоднвным, на поднвичні світится: такш водетя сня чавжческій вя день свой. Прежде же подобаети ем8 многи пострадати, й "йскушену" бытн W рода сеги.

Конеци понедчельнику.

П ійкоже [®]бы́сть во дні нш́евы, такш б'ядетв หืร **П**й во дий сна человъческа. Мджхв, піжхв, женжхв. វែន см, послгах 8: до негиже дне вийде ние въ ковчегъ: и прінде по вопа, й погвей веж. Такожде й мкоже **ΕΜΙΤΈ ΒΟ ΑΝΗ ΛΙΎΤΟΒΜ: ΜΑΛΧΥ, ΠΙΆΧΥ, ΚΥΠΟΒΑΧΥ,** продажхв, сатдахв, здахв: Воньже день изыде г.Д лштв W годоманв, идожди камы гораща, й OTHE OR HERETE, H HOTSEN BEA. HO TOMS THE ESLETZ н вв день, воньже сня члвическій мвнисл. Вк той ÄA день, йже бодетя на кровь, й согоди вти вы домо, да не слазнти взжти йхь: и йже на селъ, такожде да не возвратить вспать. Поминайте жен8 лютов8. Йже Аще взыщеть дбшв свой спасти, погвыть ãг พิ่: ผี ผีสเ สีเบเ กอาชิธ์เกาม พิ่, สหหันาม พิ้. โภสาอักษ หลักน: вя тв нощь бъдета два на фдре единомя: единя

Вторинки ка нед Кан: Рече гда: такоже

34

кн

Бã

КВ

Кr

КÃ

ĸ

ãВ

ãД

поемлется, а дрвгій шетавляется. Бодеть двъ ã6 вибит мелющть: едина поемлетем, а дрвгам шега-ВЛЖЕТСМ. ДВА БУДЕТА НА СЕЛТЕ: ЕДИНУ ПОЕМЛЕТСМ, А ์ โร др8гій шетавлжетеж. Й швічцавше глаголаша вм8: ĩ3 гдів гін; оня же рече ймя: йдівже тівло, тамш собербтеж й фран.

Конецк вторникв.

TAARA HI.

Ä

ř

Ã

ë

รี

ñ

🗸 лаголаше же й притч8 къ нимъ, какш подо. ваети всегда молитисм, и не стужати си,

🗚 ДВДІЖ БТЕ НІЧЕКІЙ КВ НІЧЕКОЕМВ ГРАДІЧ, БГА НЕ БОЖЕЖ, VH человъкя не срамлялся. Вдова же некая бе

ñн

ğ۵

BO Γράμπ τόμα, η πρηχοκμάψε κα HEMS, Γλαγόλοψη:

Шметні мене Ш соперника моеги. Й не хотжше на долзть времени. последи же рече вы секть: аще и

бга не бойсм, й человівки не срамлжисм: Но зань творита ми тряды вдовица сій, да Шмців ви: да не до конца приходжин, Застойтя мене. Рече же

гаь: слышите, что сваїй неправды глаголетв; Бів 3 же не ймать ли сотворити Вмщение избранных εβοήχα, βοπιθίμηχα κα HEMS JEHL Η HOLILL, Η JOAPOтерпа w них»; Глаголю вамь, ым сотворить

шмщеніе йхх векорф.

Ronfilk BERWITH.

СВББОТА ТР НЕДЕЛИ: РЕЧЕ ГДЕ ПРИТИВ СТЮ:

ã١

Ē١

řı

ĬΙ

Ē1

รีเ

ន័រ

ű, ãв

34

34

Пеловъка два внидоста въ церковь помолитисм: 16диня фарісей, а дрвгій мытарь. Фарісей же СТАВЯ СНЦЕ ВЯ СЕБТ МОЛЖШЕСМ: БЖЕ, ХВАЛЯ ТЕБТЕ коздай, таки невемь такоже прочін человевцы, хиць ницы, неправедницы, прелюбод ве, или такоже сей мытарь. Пощвем двакраты въ свебитв, десминя даю всего блико притажв. Мытарь же издалеча етом, й не хотмше ни Фиїн возвести на нбо, но ВЇЖШЕ ПЕРСИ СВОЖ, ГЛАГОЛА: БЖЕ, МИЛОСТИВИ БЕДИ мн- гр-вшинкв. Глаголь вамь, бого сниде сей оправ. JAHR BR JOMR EBOH HAYE CHAPW: PAKW BEMER BO3ногайсм, смиритсм: смирали же себе, вознесетсм.

Конеци неджан.

Πρημομάχδ жε κα μεμδ ή ** Μλαμέμιμω, μα ήχα κότηετελ: Βήμπαμε жε οθνεμημώ Βαπρετήμια ήμα. Інсь же призвавь йхь, глагола: Сетавите датей приходити ко мить, и не браните ймя, таковыхя во всть цотви вжие. Аминь во глаголи кама: йже ÄЩЕ НЕ ПРІНМЕТЯ ЦРТВІЖ БЖІЖ БАКО ОТРОЧА, НЕ Й**МАТЬ В**ННТИ ВЖ НЕ.

Прествий средж.

Неджал йг ш мытарн й фартсен: Рече гдь притчу стој: Среда из нел кан: Во врема сто, приношаху ко твеу"

йі Пвопросій бео невкій кназь, глагола: * оўчёлю благій, что сотвориви, животи вечный наслед. CTB810; Ρεчέ жε ểm8 ιμας: Ψτο ΜΨ LYALOVEMH ΕΥΨΙΑ; никтоже блага токми едина бга. Запшведи веси:

Ãι

ĸ

ΚÃ

КB

ŘГ

КA

ĸe.

หืร

វែន

КH

КA.

БЖІЕ ВНИТИ.

не прелюбы ткори: не оубій: не оукради: не лжесвидь тельствуй: чти отца твоего и матерь твою. Онк же рече: вся стя сохраних в вности моея. Слышави же сій ійся, рече вмв: вще вдинаги не докончаля вси: вся влика ймаши, продаждь й раздай инщымв, й имъти ймаши сокровище на ибси, и гради во следя мене. Оня же слышлья сте, прискорбеня бысть:

вт во вогата втами. Видтва же вто писк прискорв. HA ΒΑΊΒΙΙΙΑ, PETE: ΚΆΚW HE ΦΫ́ДΌΒΑ ΗΜΘΙΙΙΉ ΒΟΓΑΊΤΕΥΒΟ, ва цотвів вжів внидута. Обробь во беть вельбуру еквозт нелинт общи проити, неже богату ва цотвие

Чтн средъ:

Риша же слышавшін: чо кто можетя спасеня вытн; Сня же рече: невозможнам в человивкя, возможна съть W бга.

Конецк недтан.

Ρεчέ жε πέτρα: εὲ μεὶ ψετάβηχομα κέλ, ή πο ТЕБТ ЙДОХОМЯ. СНЯ ЖЕ РЕЧЕ ЙМЯ: АМИНЬ ГЛАГОЛИ вамя, таки никтоже беть, йже иставитя домя,

Неджла й: Во врема оно, человски некти приствий ко гисв, HEKYWAM ÉTO, H TAATOAM:

най родители, най браттю, най сестры, най женв, най чада цртвіт ради бжіть: Йже не прінметх множицею во времт сіе, н вх втых гртдбіцій животх втыный.

Конеци средъ.

Ποέμα πε " ΘΕΛΗΔΑΕΙΑΤΕ ΘΡΊΕΗΗΚΑ ΙΒΟΑ, ΡΕΎΕ ΚΑ Η ΗΜΑΣ: εὲ ΚΟΙΧΟΑΗΜΑ ΚΟ ΓΕΡΒΙΛΑΙΜΑ, Η ΙΚΟΗΥΑΘΤΙΑ ΕΚΑ ΠΗΙΑΗΜΑ ΠΡΟΡΟΚΗ Ο ΕΠΈ ΥΕΛΟΒΕΎΕΕΤΤΕ. ΠΡΕΔΑΑΤΑ ΕΟ ΕΓΟ ΙΑβΑΙΚΟΜΑ, Η ΠΟΡΒΙΑΘΤΙΑ ΕΜΒ, Η ΘΥΚΟΡΑΤΑ ΕΓΟ, Η ΟΠΛΟΘΟΤΑ ΕΓΟ: Η ΕΗΒΙΩΕ ΘΥΕΙΘΤΑ ΕΓΟ, Η ΒΑ ΤΡΕΤΙΉ ΑΕΝΑ ΒΟΙΚΡΕΙΘΤΑ. Η ΤΙΗ ΗΗΥΕΙΟΤΕ Ο ΓΙΧΑ ΡΑβΒΜΕΙΙΑ: Η ΕΤΕ ΓΛΑΓΌΛΑ ΓΕΝ ΓΟΚΡΟΒΕΝΑ Ο ΗΝΧΑ, Η ΗΕ ΡΑβΒΜΕΚΑΧ ΓΛΑΓΟΛΕΜΑΙΧΑ.

Конецк четверткв.

Четверто́ки ку недели: Во врема сіно, поеми їнси. Недела ла: Во врема сіно, віда приближиса їнси.

3Å Ÿ6

3Å

٩̈́r

ã٨

7<u>K</u>

ÃВ

ÄА

Ã

й6 йв

йя 1

Ã,

Ň

мãа

же рече: ган, да прозрю. Інся же рече вмо: прозры, въбра твой спасе тм. Й абіе прозръ, й во слъдя вгш намие славм бга. й всы людіе видтвеше, воздаша хвало бговы.

Конецк неджан.

Глава Ді.

🗧 вшедя прохождаше * ко вергушня. Й се мужя нарицаємый закхей: й сей бів старіви мыта. ремя, й той вт вогата. Й некаше видети Інса, кто веть: н не можаше W народа, таки возра. стоми мали в.в. Й преднтеки возледе на ейгодичний, да видитя, ійкш тёдт хотжше минети: Й ійкш прінде на мевсто, воззревя інся, видевя вго, н рече къ немб: Закхее, потщавел слезн, днесь во въ дом' твоеми подобаети ми быти. Й потщавсь следе, й пріжти вго радвалла. Й видевше всй роптахв, глаголюще, аки ко грешнв межв вийде витати. Ставъ же закхей рече ко гду: се поль ниты моего, ган, дамя ницымя: на аще кого чими шбиджхв, возвраців четверицею. Рече же кв HEMS ÎĤCZ, TĂKW AHÉCH CHACÉHÏE JÓMŚ CEMŚ BLÍCTH: Зане й сей сынк авраамль Есть. Прійде бо сйк человечь взыскати, й спасти погившаго.

Конеци неджан.

. Слышацымя же ймя сій, приложь рече притчу,

Нед Кла ак: Во врема обно, прінде інск

й**д** ã6

3Ă

Ä

ΪŔ

F

йľ

3

.م.

Ä

ī

ÃI

Зане близв вм8 быти гервеалима, й мижхв, ійкш йбіе цртво бжіе хощетв ійвитисм, й рече оўбш:

34

че

ខ្ល័ន

รู้3

Ē١

řı

ÃΙ

ĒI

รีเ

31

ЙI

Дı

ĸ

БÃ

КВ

Кr

КA

"Пеловъкъ нъкій добра рода йде на стран8 далече, Іпрійти севт цотво, й возвратитисм. Призвавя же десать рабя свойхя, даде ймя десать мнася, й рече ка нима: копли дейте дондеже пріндо. Й граждане его ненавиджхв его, и послаща молитвв вя следя есю, глаголюще: не хощемя семв, да царетвветь най нами. Й высть Егда возвратисм, прінми цотво, рече пригласніти рабыї тін, ймже даде сребро, да обветь, каково копли соть сотво. рили. Прійде же первый, глаголь: гди, миаск твож придавла дестть мийся. Й рече вм8: благій рабе й добрый, таки ш маль втереня быля вей, боди область имът най десттію градшых. Й прінде вторый, глаголм: гін, мнаск твой сотвори пать мнаск. Рече же й томв: й ты ббан най патію градшев. Й дрвгій прійде, глаголж: гДн, ее мнаск чвож, йже **μωτέχε** πολοπέμδ το εξέρδετ. Εολχελ το τετέ, йкш человики йри вен: вземлешн встыже не положн, H MHEWH ETWME HE CEMBE. TAATOAA ME EMS: W оўств твонхв свядв ти, лвкавый рабе: в фалше, йкш азя человитья йря бемь, вземлю втиже не положива, й жив всиже не става. Й почто не вдаль вей мовей сребра попцемь, й азы пришедь, ся лихвою истазаль быхв е; Й предстожщымя рече: возмите т него мнаск, й дадите имбщемв

Патокк кз недван: Рече гда притув стю:

ке | десять мнася. Й реша емв: гдн, ймать десять мнасв. Глаголь во вамв, таки всыкомв нивщемв дастем: а W неимбщагш, й бже ймать, Wиметем ш негю. Фбаче враги мож оны, йже не хоттвешых мить, да цов вых выля най инми, приведите стеми, й изсъцыте предо мною. И стя рекв, иджине преди восхода во јервсалими.

หีร

หัз

кн

бĄ

Ä

ÃA

ÃВ

ÃГ

ÃΑ

ñe

นีร

13

ROHFUZ HATKS.

Правість тако приближнем во видефагію й виданію, ко горт нарицаємтьй влесоно, посла два 3À รัร оўченніка свойха, Глаголм: Адите ва прамною весь, й ва ниже входжира шбржирета жребж привжзано, на неже никтоже николиже W человъкъ всебде: **Жр**Кшша 🖟 приведита. Й аще кто вы копрошаетя: почто тришаета; енце рубита вмв: таки гдь вго треввета. Шедша же писланнам, швревтоста, акоже рече нима. Фрашающема же ним жреба, рекоша господіє вси кв нима: что фрацаєта жреба; Сна же рекоста: гаки гаь вго требветя. И приведоста 🖥 ко ійсови, й возвергше ризы свож на жребж, всадища ійса. Йдощо же вмо, постнлахо ризы свож по п8тн.

риближающь же см вмв обже абіе кя низхожденію Поръ блешнетъй, начаща все множество обченявя

Понед-Ельники сырным нед-Ели: Во врема оно, аки приближиса гисх

Понед вланика йн нан: Во врема одно, приближающива внови

радвищест хвалити бга гласоми велінми, ш всехи силахи гаже видеша, Глаголюще: благословени градый ли црь во йма гдне: мири на ибси, й слава ви вышинхи. Й нецыи фарісеє ш народа реша ки немо: лд обучителю, запрети обученнюшми ткойми. Й швещави м рече йми: глаголю вами, гакш аще сін обмолчати, каменіе возопієти.

Прест8пн понед-ЕльникУ сырномУ на зачало рн.
[Прійде же день сопр-веншки:]

И такш приклижнем, видевя градя, плакаем ш ма немя, Глаголм: такш аще бы развитьля й ты вя мб день сей ткой, еже ка смиреній твоемв, ныйть же скрысм ш очію твоею. Такш прійдвтя дніе на мг тж, й шбложатя вразй твой острогя ш тебів, й шбыі. Двтя тж, й шбимвтя тж всюдя. Й разбіютя тж мд й чада твож вя тебів: й не шставжтя камень на каменн вя тебів: понеже не развить времене постьщеніж твоегш.

Конеци понедчельнику ки-му.

🚺 вшедя 🖁 вя цёковь, начатя изгонити продаю...

Me

พื_่ธ

พี่3

ÄН

34

Пирым вя ней, й квпвющым, Глаголм ймя: писано беть: домя мой, домя молитвы беть: вы же солтвористе бео пещерв разбойникшмя. Й бт обчм по всм дий вя церкви. Архіерев же й кийжинцы йскахв бео погвыти, й стартишины людемя. Й

Вторника ки нед вли: Во врема соно, вшеда гися

нε ωβριστάχδ, что сонворώτα εμδ: λήμιε во всн держάχδε ειώ послошлюще ειώ.

Конецк вторнику.

ã

Ë

ř

Ä

 \ddot{e}

s

ã fi

Глава й.

бм8 тобди ва церкви й благовивствующь, область во бранка щеркви й благовивствующь,

34

Ą,P

ã.A

3À

пріндоша свящённицы й книжницы со старцы, Й рѣша къ немв, глаголюще: рцы намъ, коею окластію сій твориши; йли кто бсть давый тект власть

ετίθ είλ τβορήωη; ήλη κτό ξετь давый τεκτ κλάετь είθ; Θκισμάσα πε ρεчέ κα ημπα: вопрошό вы ή аза ξλήμας ελοβες, ή ριμίτε πη. Κρειμέμιε ιωάμ. Η οβο, εα ηεβεςέ λη κτ, ήλη ω чελοβιδκα; Ομή πε ποπωιωλάχδ κα εεβιά γλαγόλθης: πάκω άιμε ρεчέπα, εα ηδεέ, ρεчέτα: πουτό οξεω ης βιβροβαετε έπδ; άιμε

λη жε ρεчέμα, Ѿ человівка: всі λюдіє каменієма повіюта ны. извівстно бо бів й ішаннів, ійки пророка бів. Й Швівщаппа: не вівмы Шкодо. Ійка же рече

ймя: ни йзя глаголю вамя, коєю феластію сій творю. Конеця средъ.

Дачата же ка людема глаголати притче сій: "чело. въбка нъкій насади вінограда, й кдаде єго дъла. телема, й шиде на льта мисога. Й во врема посла

из діблателеми раба, да ш плода вінограда дадути емв: Діблателеми раба, да ш плода вінограда дадути емв: Діблателн же вивше его, послаша тща. Й

Среда ки нед Кан: Во врема соно, облащь тись

Бреда ки недчан: Бо врема сіно, оўчаць ійсь Четвертока ки недчан: Рече гда притчу сію: приложи послати дрвгаго раба: Они же и того вивше, и досаждыше вмв, послаша тија. И приложи Ĕι послачи треттаго: Они же й того обазвльше, изгнаша. Рече же господина вінограда: что сотворю; ۲ı послів сна моєго возлюбленнаго, еда какш его вндывше обсрамытся; видывше же воб дылатель, мыш. ĨΙ лжх в севт, глаголюще: сей ёсть наследники, πριημήτε, ενδιέμα βρό, μα μάμε αδλετα λουτολή ε. Η ēг изведше его вони из вінограда, обенша что обею сотворить им гання вінограда; Пріндеть и по-รีเ ГУБНТВ ДУБЛАТЕЛИ СТА, Й ВДАСТВ ВТНОГРАДВ ЙНУВМВ. слышавше же рекоша: да не б8детя. Оня же воз-31 Зртвя на нихя, рече: что обым писаное сте: камень вгоже небрегоша зиждущи, сей бысть во главу оўгла; Вежки падый на камени томи, сокрупінтем: ЙI а на немже падети, стрыети вго.

Конеца четверткв.

ایَ

ĸ

К̈А

34

Ő۵

ВЗЫСКА́ША А́РХІЄРЕЄ Й КНИЖНИЦЫ, ВОЗЛОЖНІТИ НАНЬ РВЦЕ ВЕ ТОЙ ЧА́СЕ, Й ОЎВОЖШАСЖ НАРО́ДА: раз8мёша бо, га́кш ке ниме притче сій рече. Й соблюціє, посла́ша ла́жітели, творжще себе праведники бы́ти: да ймете є́го ве словесй, во є́же преда́ти є́го нача́льстве й обкласти йге́мшновік. Й вопроси́ша є́го глаго́люще: оўчітлю, ве́мы, га́кш пра́вш глаго́леши

Патокк йн нед кан: Во врема оно, взыскаща архтерев й старцы, козложити рбуч на гиса,

й бучисин, й не на лица зрисин, но войстиния пяти

бяїн оучнин. Достонти ли нами кесареви дань дажти, или ни; Развмивь же йхи лвкавство, рече ки ними: что ма неквшаете; Покажите ми цатв : чій ймать КA Образи й надписанте; Швекщавше же рекоша: кесареви. Фня же рече ймя: воздадите обко бже кесарсва Ř6 кесареви, й гаже вжіл бови. Й не могоша зазрети ŘS глагола вто пред людьми, й дивишаем об швить егю, й оўмолчаша.

ŘГ

ĸз

кн

ĸa.

ã

ÃA

ãк

ĬГ

Ĭλ

76

ăs.

Конецк паткв.

34

õВ

ΦE

риствинша же * нъцын W саддвией, глаголющин **Ι Ι** Βοεκρετέμϊω με κώτη, Βοπρομάχδ 600, Γλαγόλωψε: оучногель, можеей написа нами: аще комв крати оўмретя, німый женб, ні той безчаденя оўмретя, да брать всю пойметь женв, й возставить ствма братв своемв. Седмь обеш братіл бф, н первый пожти женд, оўмре безчадени: Й пожти вторый жен8, й той оўмре безчаденя: Й третій пожтя й, TÁISOMAE ME HÍ BEH CÉAME: HÍ HE WETTÁBHULA YÂAN, HÍ оўмроша. Послежде же всебхи оўмре й жена. Вя Воскресеніе оўвш, которагш йхя бодетя жена; седмь во нажил б женв. Й швыщавх рече бах ійсх: сынове вівка сего женатся, й посагаюти: сподобльшінся втих Фих облучити, й воскресеніе ёже W мертвыхя, ни женатса, ни посагаютя. Ни оўмрёти во ктом8 могвтв: равни во евть агглшмв,

Понед Ельника КД нед Ели:

Во врема соно, приствинша ко îйев "

й сноке свть бжін, коскресенім снове свще. А мікоже 13 костають мерткін, й мобсей сказа при квпинть, ійкоже глаголетк: гда кга авраамла, й бга ісаакова, й бга гакшвлм. Еги же невсть мертвыхи, но живыхи: ÃН кей во том жики съть. Ввъщавше же нъцыи Ã٨ W кийжники, рекоша: оучителю, докрек рекли вей. Κιτομέπε με εμικαχέ ετο κοπροεήτη μηνειόπε. ρενέ ñ же ка нима: Какш глаголюта хота ена дбдова выти; мãа ŎΓ GAME ВО ДЕДЕ ГЛАГОЛЕТЕ ВЕ КНИЗТЕ ФАЛОМЕТТЕЙ: м̃к рече гав гаеви моемв, стай обдесиви мене, Дондеже мīг положв враги твой подножів ногама твоима. Дядв MĂ оўвш гаа вто нарнцаета: й какш сня вму всть; Конеци понеджавнику. 3Å **Л**АБІШАЦІБІМЯ ЖЕ ВСІВМЯ ЛЮДЕМЯ, РЕЧЕ ОЎЧЕННКШМЯ Ñ6 **У**своймя: * Внемлите себт W книжникя, хота-พีร щихв ходити во Одеждахв, и либъщихв цевлова. ніж на торжищахи, й предстаданім на сонмищахи, й преждезванім на вечермух: Йже ситедаютя домы вдовицв, й киною далече мольтем: сін прінмвтв лишие сосвядение. TAABÀ KA. 233bigra же внут вмелуютич ка хрома Ã инавджіціїй импвніж, дары свож богатыж. Виджая же й нживи кдовицв оббогв, вме-Ä тающь тв дат лепть, й рече: войстиния глаголю

СУБЕШТА ТА НЕДЕЛИ: Рече ГДЕ СВОИЛИХ ОУЧЕНИКИМЯ:

BAMB, PAKW BLOBHUA CIA OVBOTAM MHOMAE BUEXE вверже. Всн во сін W навытка скоего ввергоша ВВ ДАРЫ БГОВИ: CÏÁ ЖЕ W ЛИШЕНТА СКОЕГО ВСЕ ЖИТТЕ, ёже имъ, вверже.

Конеца сванить.

нъкнмя глаголюцымя и цркки, таки каме.

16 15

3

Ř

Интемя добрымя й сосъды оўкрашена, речё: Ста паже видите, пріндвтя дніє, вх наже не состанетя камень на камени, йже не разоритсм. Вопросиша же бго, глаголюще: оучителю, когда оувш сій вб. ДУЧЖ; Й ЧТО ЁСТЬ ЗНАМЕНЇЕ, ЁГДА ХОТАТВ СЇЙ БЫТН;

Прествий средъ.

ти же рече: ** блюдите, да не прельщени бъдече:

В мнозн во пріндвтв во йма мой, глаголющи,

Ő6

3Å

такш азк бемь, й время приближися: не изыдите

оўвш во следя йхя. Вгда же оўслышнте бранн й нестроенім, не оббойтесм: подобаєтя во симя быти прежде, но не оу [аціе] кончина.

Прествий свикоть. Чти средь:

Тогда глаголаше имк: востанетк во назыка на ãı назыка, й царство на царство. Трбен же келицы по мжетамя, й глади й пагвы ббавтя: страхованіл же н знаменім велім ся небесе будутя.

Среда Ка нед-Ели:

Во врема одно, некшими глаголюцыми ко прови и цркви, CYCEWTA MACONYETHAM: PETE TIL:

Прествий средъ.

Ĕ١

ř١

ÃІ

Ē1

ร์เ

รีเ

йі

بق

ĸ

ιςα

КB

ıšг

КÃ

34

Πρέκλε κε είχα κείχα, * δοβλοκάτα μα καὶ ράκη εκολ, ή ήκχεηδτα, πρεμαίσμε μα ειύημημα ή τεμμηθι, βεμόμαι κα μαρώμα ή κλαμαίκαμα, ήμετε μου ράμη. Πρηλαθήτελ κε κάμα κο εκημέτελασταο: Πολοκήτε οξώ μα εερμμάχα κάιμηχα, με πρέκλε ποδυάτης ωκιδιμακάτη. ήβα κο μάμα κάμα οξετά ή πρεμάχροετα, ξήκε με κοβμότα προτήκητης, ήλη ωκιδιμάτη κεή προτηβλώφιτης κάμα. Πρέμλη κε κάλετε ή ρομήτελη, ή βράτιει, ή ρόμομα, ή μράγη, ή οξωκετε μεμακήμημη ω κείχα ήμετε μοετώ ράμη. ή κλάς γλαβαί κάιμελ με ποτήκητα. Εκ τερπίκη καίμεμα ετλαβαί κάιμελ με ποτήκ. Η κομένα κτόρημα. Υτή ερεμπ:

Θταά жε οξβρητε ωβειτοήμω Γερδεαλήμα βωή, τοταλ ραβδητώτε, πίκω πρησκήπης δα τόρω: ή ήπε ποταλ εδιμίη βο ίδαξη, αλ βιβτανίτα δα τόρω: ή ήπε ποτερεατώ επώ αλ πεχόαμτα: ή ήπε βο ειτραμάχα, αλ με βχόαμτα βόης. Τάκω αμίε ϋμιμέμι είη εδιτς, πάκω ήεπόλημιτης κεεμδ πήελημομό. Τόρε πε ήμω μωμά βο είτρος ή αλάμωμα βα ιτώμα αμή: εδαετα βο κίδαλ βέλια μα βεμλή, ή τητώβα μα λύαξαχ εήχα. Η πααδίτα βο δειτρίη μετά, ή πλική μη βδάδιτα κο βελ πάβωκι: ή Γερδεαλήμα κδαείτα ποπηράεμω Γάβωκη, αλόμεπε εκοηγάωτες βρεμεμά πάβωκα.

Конецк средъ.

Вторника бд. нед вли:

Рече гда скойми оўченнкими: кнелілите ій челоківки

ŘЕ

кs หัว

КĄ,

ĸн

Ä ÃA

ÃΚ

ãг

йм8тх прейти.

ĩΔ

Й БХАХТВ ЗНАМЕНІЖ КВ СОЛНЦІВ, Й ЛУНІВ, Й БВІВЗ. дахк: й на земли твга назыкимк, ш нечажним, шема морскато й возмущенть, Йздыхающыми человь. кима ш страха й чажніж гржавщиха на вселеннвю: силы во неным подвигнотим. И тогда обзратя ена человъческа грждбија на Облацъхъ съ силон й τλάβου ΜΗΌΓΟΙ.

Прествий свышть.

Тачина́юціымя же сйм**я** быва́ти, * восклони́тес**л**, **П**и коздвигните главы вашм, зане приближаетсм избавленіе ваше. Й рече притчу ймя: видите емокок. ниця, й ксм древа: Егда прошибаютсм оўже, видмще

сами въсте, таки близи жатва беть. Таки й вы егда оўзрите сій быкающа, кфанте, таки байзв беть цотвіе вжіе. Аминь глаголю вамя, гаки не Ймать прейти родя сей, дондеже ксй сій бодотя.

TTH CKEWTH:

HEBO H ZEMAN MHMW HAETTE, A CAOBECA MON HE

Конецк четверткв.

Кнемлите же севть, да не когда сотъгчають сердца BÁLLIA WRAJEHTEME H HTÁHETROME, H HEYÁNDM MIL

Четвертоки ба недван: Рече га свойми обчивших:

73

тейскими, й найдетя на вы внезапо день той. Мкш скть бо прійдетя на всю живощым на лицы всем землй. Бдите обеш на всмко времм молмщесм, да сподобитесм обежати вседя сихя хотмщихя быти, й стати пред сйомя человеческимя.

ĭ6

äs

ĭЗ

ãн

Ä

ï

₹ 6

ŝ

3

Roneux esercional.

за Пе же во дни во цркви обла, нощию же исхода ри водворащеса вы горе, нарицаемей влешия. И вси людие из облера прихождах кы немо во церковь, послощати веш.

TAARÀ KK.

34

ρηβλημκάωες κε το πράβλημος Θπρόκουκς, γλα γόλεμω πάςχα. Η ης κάχθ άρχιερες η κημκημιμ, κάκω βρίωα εξβήλη ερό: Βολχθέλ βο λυμέμ. Εθήμε κε εαταμά βο ίδηθ μαρμμάεμαγο ις καριώτε, εδίμα ω της λαγοία δρχίε ρέωμε η βοεβόμαμε, κάκω ερό πρεμάςτε ήμε. Η βοβράμοβαιμας η εοβιθιμάμια εμθ ερέβρεμμκη μάτη. Η ης πιοβιβμά: η ης κάμε πομόκηα βρέμεμε, μα πρεμάςτε εγό ήμε βεξ μαρόμα.

Чтн понед Ельник сырным нед Елн:

Прінде же день Опрыснока, коньже подокно въ

Пато́ки на недван: Во врема сіно, вів інси. Во стый й великій четверто́ки на оўтрени, до зачала ўд., без престъпки. Во врема сіно, приближа́шеса.

[времљ] жрети паскв. Й посла петра й ішанна, рекв: шедша обготовайта намя пасхв, да гамы. ROHEUR HATES. ٠ ١ Она же рекоста вмв: гдт хощеши, облотоваемя; **Фнх** же рече пмв: сè восходжщема вама во граду, сржщети вы человики, ви скваельници коав носм: по немя начета ня домя, воньже входитя. Й ручета ÃI дом владыць: глаголета тебе обчитель, где беть ФЕНТЕЛЬ, НАТЕЖЕ ПАСХЯ СО ОГЧЕННИЙ МОНМИ СИТЕМЯ; Й той вама покажеть горницв велію постланв: тв оўгоговайта. Шедша же обрустоста такоже рече йма: й обтотоваета пасхв. Й веда бысть часв, возлеже, й Фбанадесате апла съ нимъ. Й рече къ нимъ: желаніеми возжельди сій пасху гасти си вами, прежде даже не прінмв мвиж. Глаголи бо вамж, таки шеел в не ймами гасти W него, дондеже скончаются во цртвін бітін. Й прінмя чашв, хкалв воздавя речё: прінмите сію, й разджайте севт. Глаголю во вамя, ійкш не ймамя питн її плода лознагш, дондеже цотвіє вжіє пріндета. Й прінма хліва, хвало воздава преломи: й даде йми глаголь: сте беть тило мое, бис

Ã١ řı ÃΙ éı ន៍រ ฐ์เ ñı ١٨ За вы даємо: сїє творите вя мое воспоминаніе. Тако. ĸ жде же й чашв по кечери, глаголь: сіл чаша, новый Завівти моєю кровію, ідже за вы проливаєтся. Фбаче КA се рвка предающаги ма со мною Есть на трапезъ. Й сня обы человический йдетя по реченномв, кв Обаче горе человъкв томв, ймже предлетем. Й тін ŘГ начаща некати въ себъ, который обът и нихв ©3 χοπάй είε εοπκορήτη; Εδίεπε жε ή πρά δα μήχα, КĄ кій минтем йда быти болій; Сона же рече йма: ќе царів газыкх господетвують йми, й обладаюцій йми, благодателе нарицаются. Вы же не таки: но ĸs BOATH BE BACE, AA ESACTE TAKW MHIH, H CTAPEH, TAKW слажай. Кто во болій; возлежай ли йли слажай; не หัฐ возлежай ли; азя же посред вася всть гаки слежай. Ειί πε βετέ πρεβιίκωε το πηόν σα μαπάστεχα πούχα. Кн Й АЗВ ЗАВЪЩАКАН ВАМВ, ГАКОЖЕ ЗАВЪЩА МНЕ ОЦВ ŘΑ мой, цотво: Да гасте и пісте на трапезт моєй во ā цотвін моємя: й сждете на престольки сважще Обътвманадесть кольнома ійлевыма. Рече же гдь: ÄА сімшне, сімшне, се сатана проснтя кася, да бы стемля таки пшеницу. Азя же молихся и тевт, да не ãк шеквате втера твом: н ты нтекогда собращьем, оўтвердні кратію твою. Фня же рече емв: гін, ся ŽГ товон готови ёсмь й ви темници й ки смерть нтн. Соня же рече: глаголи чи петре, не возгласить ãд пителя днесь, дондеже прикраты Швержещист мене не веклети. Й рече йми: веда послахи кы без ă6 влагалища, й без мекха, й без сапштв, еда что лишени высте; Они же реша: ничесиже. Рече же ۸s ния: но нынь нже нимть влагалище, да козметя, такожде й мікхв: а йже не ймать, да продаств ризв свой, й квпите ноже. Глаголи во ваме: такш 13 бще писаное се, подобаеть да скончается и мите: ёже н со беззаконными вменисм. Ноо ёже w мнт, кончин в ймать. Фни же реша: гди, се ножа заче Ãн два. Оня же рече ймх: докольно ёсть.

изшедя, и йде по Обычаю вя горя блешненяю: По немже йдоша бученицы беги. Конеця понеджльникя сырным неджли, й великаги

ãД,

мĸ

мſ

МÃ

Me.

พีร

พั่3

четвертка на оўтрени.

м Быви же на мисти, рече йми: молнитест, да не ма виндете ви напасть. Й сами шетвий ш нихи бако

верженіемя камене, й поклонь кольна молашеса, Глагола: $\mathring{\text{СП-1}}$ аще волиши мимонести чаш \mathscr{E} сій $\overset{\circ}{\text{W}}$ мене: $\mathring{\text{СВ-1}}$ не мол вола, но твол да к $\overset{\circ}{\text{СД-1}}$ да к $\overset{\circ}{\text{СД-1}}$ сії $\overset{\circ}{\text{CD-1}}$

Прест8пн вторникв.

Чтн четверткв великомв:

ІЙ вніст же єм в аггля ся небесе об'кртплата єго. Й бывя вя подвизь, прильжные молашест: бысть же потя єго, ійки капла крове каплици на земли. Й воставя їй молитвы,

Прест8пн чечкерткв великомв, въ матден зачало ри:

[Пртиде во обленивимих:]

й пришедя ко оученикимя, ибречте йхя спаща W

Чти вторинкв:

печали. Й рече ймя: что спите; коставше молитесм, да не внидете вя напасть. Вще же вм8 глаголющ8, се народя, й нарицаемый ібда вдиня Ѿ Окоюнадесмте, йджше пред ними. й прист8пй ко ійсови цібловати

нджше пред ними. н приствпи ко інсови цъловати вто. сіє ко кт знаменіе даля ймя: втоже йціє

Вторника сыропчетный: Во врема сіно, йзшеда ійса

ловжв, той ёсть. Інся же рече ёмв: ївдо, ловзаніемя ли сна человівческаго предаєши; видівши же, йже ыбх8 w немя бываемое, реша емв: ган, аще обда. рими ножеми: Й обдари банни неккій W нихи архів. реова раба, й обревза вмв обхо десное. Вытивых же ійся, рече: шставние до сеги, й коснявя во бухо его, неціван его. Рече же інся ко пришеднимя HÁHL ÂPX TEPÉWME, H BOEBÓJAME LEPIKWBHLIME, H CTTÁP. цемя: таки на разконника ли изыдосте, со фрежиемя й дрекольми гати ма; По кса дий гошу ми съ ками въ церкки, не простросте рвки на мм: но се **Есть каша година, и область темнам. Емше же его** κεμόιμα, ή κκεμόιμα ετό κο μκόρα άρχιερέοκα: πέττρα же во следя нажие издалеча. Возгнещиемя же ОТНЬ ПОСРЕДТЕ ДВОРА, Й ККЕПТЕ СТЕДЖИНИЯ ЙМЯ, стами петря посредт йхя. Оузртвши же вго равына невкам, севдаща при светей, й воззревши нань, рече: й сей ся нимя б. В. Вня же Швержесь ếгш, глаголм: жено, не знаи еги. Й по маль другій виджья єго, рече: й ты ты тих есн. петря же рече: человіче, ніксмь. Й мимошедшь тако часв . _{Ёд}нномУ, йня некій креплжшесь, глаго́ль: вонетин. ну й сей ся нимя бъ: йбо галілеанния бсть. Рече же петря: человиче, не викмя ёже глаголеши. й авте, еще глаголющь емв, козгласн повтеля. Й собращем гаь воззря на петра, й поманв петря слово гане, takome penè EMS: takw upemae aame uphtem ne bogгласить, швержешись мене трикраты. Й йзшедь коня, плакаст горыкш. Й межів, держаціїн ійса,

м́н

МA

й На

ЙK

Är

ÄÄ

Й6

អ៊ីន

йз

йн

H,¢

ä

ğ٨

ž8

ភ្ន័ព

ρβτάχθεμ εμό Εϊώψε. Η Βακρώκωε ετό, Εϊάχθ ετό ã٨ по лиць, й копрошахв его, глаголици: прорцы, кчо веть обдарей та; П йна мишта хважще глаголахв ã6 нань. Й тако высть день, собращаем старцы людетін ភ្ជ័ន й архіїрев, й книжницы, й кедоша вго на сонми свой, Глаголюще: аще ты всй хртося, рцы наму; ี่ อัล рече же ймя: Аще вамя рекв, не ймете втры. Аще ãн же н вопрошо вы, не швікційете ми, ни шпостите. Фсель вбдета сня человивческий спедай фресной силы ãa. вжій. Раши же вси: ты ли оўвы вси сня вжій; Ő Она же ка нима рече: вы глаголете, гаки аза бемь. Фни же реша: что бще требвемя скидетель. ÕΑ ства; сами во слышахоми W оўсти егю. Глака кт. Boltákule ker mhómfettro ñxa, bedóllia éltő 16% HIJATES. ĕ١ Конеця вторнику сырному. Ñ Начаща же * нань вадичи, глаголюще: сего шбръ тохомя развращающа газыки наши, й козбранжюща кесареви дань дамти: глаголюща себе хота цой быти. Пілать же копроси вго, глаголь: ты ли вей црь ï î8dewms; Ohn me Weikijans peyê êm8: ITAÎ FAAFOAEL ши. Пілатъ же рече ко архіерешмь й народв: нико-Ā Вх четвертокк сыроп'єтный: Во времь Фно, кедоша їйсь архієрен, й книжницы, й старцы людетін ки пілатв, й начаша

ежже шкрытаю кины въ челокыць семъ. Они же ē криплых вст, глаголюще: таки развращаета люди, оўчж по всей івден, наченя W галілен до здів Пі-Š латъ же слышавъ галілею, вопроси: аще человівкъ галіле́анння беть; Й разумьтвя, таки ш овласти 3 йρωдовы есть, посла его ко йршду, сущу й тому во вервеалимъ въ тым дий. Йршдъ же видъвъ виса, ñ радя бысть вълод: въ во желам то многа времене видовти вод: зане елышаше мишта о немя, й надъмшеся знаменте некое видекти ш него вываемо. Вопрошаще же его словесы многи: Энх же ниче-<u>آ</u> ειύπε Ευβιμαβάωε ελίδ. Οπολχί πε άρχιερές ή κηήπ. ницы прилівжим ваджців нань. Обкориви же вго ã١ θρωμα τα αωή εκοήμη, η πορδιάκελ, ωκόλικα ειο вя ризу свейтлу, козврати его ка пілату. Быста же сн дрога, прида же н пілата ва той день са собою: прежде бо бъста бражд8 нмбща межд8 собою. Пілати же созва архієрен, й кназн, й люди. Рече къ нимъ: приведосте ми человъка сего, таки раз. Ãι вращающа люди: и се язк пред вами истжзавк, ни Единым же шартатан ва человтацт сема вины, таже нань вадите. Но ни йршдя: послахя во его кя ĕ١ нем8, й се ничтоже достойно смерти сотворено есть w немя. Показавя обеш его, шпвщв. Неждв ទ័រ же имжше на вся праздинки, шпвщати ймя единаго. Возопиша же вей народи глаголюще: возми ñι сего, шпвети же намк вараввв: Йже бт за нтывы Ãι крамол8, бывшивь во градь, й объенть вверженя въ темниц8. Паки же пілать возгласи, хота W. ĸ

ĆД

Ĕ١

۲ī

รีเ

34

PĀI

ка пветити їнса. Сни же возглашахв, глаголюще: распий, распий Его. Физ же третицею рече ка ийма: кĸ что во бло сотвори сей; инчесшже достойна смерти ωκρικιτόχα ιο μέμα: Ποκαβάκα οίζεω έτος Ευπθεμβ. Они же прилъжах гласы великими, просжще вго Ķι на распытие, н торетожхв тласн йхи н архиеренетин. Пілата же посвай выти прошенію йха. Впвети же КA йже за крамол в поркійство ксажденнаго ва темниĸe цв, вгоже прошахв: ійса же предавя воли йхя. Й такш វ៉េន поведоща вто, вмше сімшна некоего курннеа грж дбща св села, возложиша нань котв, носити по інсть. Йджин же во следя вст народя многя лидей, វើន й жены, таже й плакахвем й рыдахв еги. Обращем ĸн же іся нимя ійся, рече: дщерн іервсалимски, не плачитесь со мить, обаче себе плачите, й чадя вашиха. Мкш се дніе градбіга, ва наже рекбіга: блаĸa. жены неплюды, й оу грюбы, баже не роднша, й сосцыі, йже не донша. Тогда начноть глаголагн Ä горами: падніте на ны. й холмшми: покрыйте ны. Зане аще ва сброви древи спа твората, ва сбей ÃA YITO BEAFIES:

Реджх8 же * н на два злодчел се ниме оубичти. ãĸ ШЙ втай приндоша на мето нарнцаемое ловное, äг тв распаша вто, й влодива, бваго обы шдесною,

а дрвгаго гошбюю. Інся же глаголаше: Оче, Windeth ния: не бібджтя во чіго творжтя.

ÃÃ

вебате й стыхх страсчей: Во брема обно, ведаху со ійсомя CTÉ ME À HA SANZ MACE, BY MATORY BENHRTH.

Прествий четвертив сырномв.

раздыльний же рязы всю, метаху жрбейь. Й ÃЕ επολχδ λώμιε 3ρλιμε. ρδιάχδελ πε ή κηλ3η εκ ηήμη, ГЛАГОЛЮЩЕ: ННЫТ спасе, да спасети н себе, аще тон еть хртоск бжій избранный. Ругахусь же ему н вонии, приствпающе, и бцета приджюще вмв. И глаголаху: аще ты всй црь івдейски, спасисм сами. Бей же й написаніе написано над ним писменьї Вллинскими, й римскими, й вкрейскими: сей всть цов івдейска.

ĩs

13

ÃН

ÃД

Ñ

MA

мĸ

ÃГ

M6

พีร

Чти патку великому вечерв:

вдиня же ш швівшеною влодівю хъльше вго, глаголм: Аще ты вси хотоск, спаси себе й наю. Вкічшави же дрвгій, прещаше вмв, глаголь: ни ли ты воншист бга, ткш ва томже шевждена ÉCH; Ñ MEN OYEW BY MPÁBAS, AOUTWHHAM BO NO ATRAWME HÁID BOCHPTÉMACBA: CÉH THE HH ÉAHHARW SAÀ сотвори. Й глаголаше інсови: помани ма гін, єгда пріндешн во цртвін сн. Й рече вмо ійся: аминь глаголи тевть, днесь со мной подещи вы рай.

กัล

Прейдн патко великомо вечерк, вк матден:

[Милоходацій же:]

Чти четвертко сырномо:

ETÉ ME MÁCE TÁKW ILLECTLÍH, H TEMÀ BLÍCTL NO BCÉH Земай до часа девастаги. Й померче солице, й завъбса црковнам раздрасм посредъв. Й возглашь гла соми келінми ійси рече: Оче, ки рбит ткой предаю

дхи мой: н сій реки йздше. Виджи же сотники พี3 | вывшее, прослави вта, глагола: констиння человтых сей праведени въ. Й вей пришедшин народи на пом̃н ЗОРК СЕЙ, ВИДАЩЕ БЫВАНЩАА, БІЙЩЕ ПЕРСИ СКОА, мд. возвращахвем. Стожхв же вей знаемін е́гій нзда. леча, й жены споследствовавшым емв W галілен, зржие сихъ. Вонецв й му страстному, й б му часу. Й се можя йменемя ішсифя, советникя, сый Ä мужя благя й праведени: Сей не бт присталь совтету ЙA й дыл йхж, щ артмар, ва града вудейска, йже чажше й той цотвіл вжіл. Сей пристопль ва пілатв, просн Йĸ ткло ійсово. Й снемя Е, шввитя плащаницен, й Йſ положн है во гроб назеченть, вя немже не втв никтоже никогдаже положеня. Й день пт патоки, ЙĀ й свешта сківташе. Во слівдя же шедшых жены, Й6 аже кахв пришли св инмя W галілен, виджша гробв. й йки положено высть тело его. Позвращиеся HS **ΜΕ ΟΥΓΟΥΤΌΒΑΙΙΙΑ ΑΡΙΟΜΑΎΤΑΙ, Η ΜΥΡΟ: Η ΒΧ ΕΥΕΕ**ΙΘΎΤΟ оўвы оўмолчаша по заповедн. Конеця четвертко сырномо. TAAKÀ KA. Ã о бання же то счекость, стало рано, прії. ндоша на гробъ, носаще паже вуготоваща ρĒΙ **Зариматы, й др8гім ся ними. Шбрътоша же** Ā BVATE T BOCKPÉCHOE: BO BPÉAIA CHO, BO ÉANHS TU CHEGIÚTX,

зълш ранш пртидоща жены на гробк,

34

камень Шваленя Ш гроба: Й вшедше, не обрувтоша тълесе гда ійса. Й бысть не домышлающымся ймя ĩ ш семя, й се можа два стаста вя нихи вя ризахи влещащихся. Пристрашнымя же бывшымя ймя, й ē поклоншыми лица на землю, рекоста ки ними: что йщете живати съ мертвыми; Несть зать, но воста. នី поманите ійкоже глагола вамя, еще сый вя галілен, Глаголм: таки подобаети ств человическом преданв $\ddot{3}$ выти ва рбит челововка гревшника, й пропать быти, й вя третій день воскривти: Й поманвша ñ Ä глаго́лы е̂гю. Й возвра́щшесь 🛱 гро́ба, возвъстніша вся сій единомвийдесяте, й всевмя прочымя. Баше же магдалина маріа, й ішанна, й маріа іакшвлж, й прочым се ними, таже глаголах в ко апостолимя сій. Й навишаст пред ними нако лжа глаголы йхв, äı н не втровах в ниж. 3Å **П**етря же воставя тече ко гробв, й приникя Ĕ١ 11 видть ризы Едины лежация, и шиде, би севть диваса вывшемв. Конеца Дм8 воскресном8. Й се, два W нихв беста набша въ тойже день ř١ въ весь, Остомия стадій шестьдесмть W Гервсалима, енже ним еммабея. Й та бествдоваста ка севть w ĬΙ встехи сихи прикличшихсм. И высть вестельниема Ē١ йма й совопрошающемасм: й самв ійсь приближисм,

> Вторники св. Еталіа нед Кан, сте же й воекресно ё: Во врема стно, петри

бі нажше си нима. Фчн же бю держасться, да бего 31 НЕ ПОЗНАЕТА. РЕЧЕ ЖЕ КВ НЕМА: ЧТО СЕТЬ СЛОВЕСА сій, ш нихже ставаєтася ка себт йдбща, й бота ні драхла; Фвітещави же банни, воложе ном клебпа, рече ка немв: ты ли банна пришлеца вси во вервса-AHME, H HE OVERTATE BLIBWINGE BE HEME BO AHH CIA; ДІ Й рече йма: кінхи; Она же рекста емв: гаже w ійсть назаржнинть, йже бысть мужь пророкь, силень дикломя н словомя пред бтомя н всекин людьми. к Какш предаша его архіерен й кнжзи наши на шев_ ка ждение смерти, й распаша вто. Мы же надъхом см, такш сей беть хота извавити ійла: но й над ВСЕЛИ СИМИ ТРЕТІЙ СЕЙ ДЕНЬ ЙМАТЬ ДНЕСЬ, ШНЕЛИЖЕ кв сій выша. Но й жены некій ш нася оўжаснша кт ны, вывшым рано об грова: Й не обрувтие тылесе ετώ, πριησόωα γλαγόλοψε, ή ιδαλέμιε αγίλα αμφασωε, ка і йже глаголють вго жива. Й йдоша нівцын W нась ко гропв: й швретоша такш, такоже й жены реша, КС САМОГИ ЖЕ НЕ ВИДЪША. Й ТОЙ РЕЧЕ КВ НИМА: 🛱 неслысленнам й кшенам сердцемя, ёже вфровати ш встёхя, таже глаголаша пророцы. Не ста ли подобаше หือ КЗ пострадати хртв, й винти въ славу свою; Й наченъ ш мшүсел, н ш ветбүх проршкх, сказаше нма ш всекуя писаній баже со немя. Й приближищась вх ќн бесь, въ нюже иджета: й той творжшесь далечайше птн. Й нуждаета его, глаголищи: шблжэн св нама, ĸД такш къ вечерв Есть, й преклонилст Есть день. й вийде ся ийма швлещий. Й бысть тки возлеже ся нима, и прійми хлеби благоглови, и преломиви

дажше йма. Онъма же шверзостъсж очн, й познаста его: й той невидимь бысть йма. Й рекоста къ себъ: не сердце ли наю горж бъ въ наю, егда глаголаше нама на пяти, й такш сказоваще нама писаніж; Й воставща въ той часъ, возвратистасж во гервсалимъ, й шбрътоста совокъплены единагонадесжте, й йже бжхв съ ними, Глаголющихъ, такш войстиння воста гдъ, й тависж сімшня. Й та повъдаста, таже быща на пяти: й такш познасж йма въ преломленіи хлъба.

Rohéur Byróphiky, il E-My Bockpechomy.

 $m{\Lambda}$ ї $\hat{\mathbf{A}}$ же ймв глаго́лющымв, й са́мв їйсв ста̀ по

BVATE B BOCKPÉCHOC: BO BPÉMA THO, BOCKPÉCK THEK W MÉPTRUXX, CTÀ HOLPEJÉ NYVEHÜKK EBOHYX, GTÉ KE Ĥ HA ATTYPTÍN BOZNECÉHTIN.

3Å

йн й,Д.

Ñ

МA

Мĸ

Йſ

Μī

ÄS

73

ПA

ÃВ

ÃГ

Ã٨

ĩe

сый ся вами, такш подобаетя скончатись всевмя написанными ви закони моветств, и пророцикуи и ме фалмых и мнт. Тогда шверзе них оўмя, разв. мъти писанім. Й рече ймя: тако тако писано беть, ผัธ й такш подоваще пострадати хотв, й воскресныти W мертвых ви третій день, Й проповидатись во พั3 ймм вси покамний и шихщении гръдшвя, во всекхя газыцтахи, наченше W вервсалима. Вы же бете свимH дътеліє сими. Й се йзи послю фитованіє фій MA моегш на вы: вы же съднте во градъ вервсалиметъ, дондеже шклечетесь силон свыше. Йзбедя же йхя Ĥ воня до виданін, й воздвигя рбць свой, й баго. слови йхя. Й высть втда багословлящь йхя, шетвпи ĤΔ Т нихв, и возношашесь на нео. Й тін поклонишась ЙB емв, й возвратишает во јервеалими си радостію великою. Й бжхв вынв ва церкви, хвалжще й благо-Йľ словаще бга. Аминь.

Конеця ёже ш авкн стагш ебла. стіхшвя две тысьщи фемь сштя. нздадесь по летехя патн. надесатнуя хртова вознесенї».

